



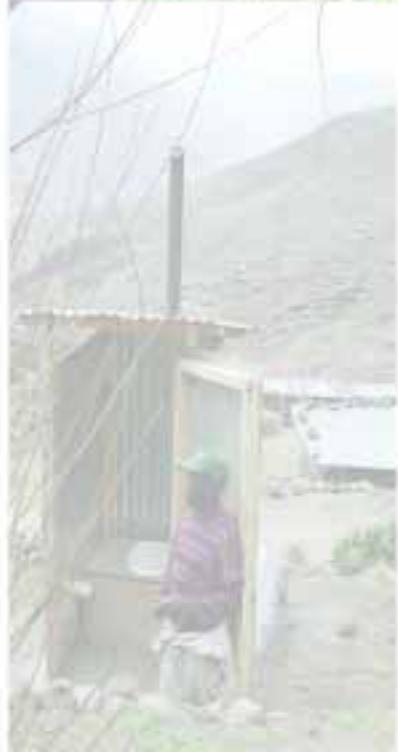
Paquete de herramientas para el suministro de agua y saneamiento rural en proyectos multisectoriales

Elaborado por:
Grupos Temáticos especializados en Fondos
Sociales y Agua y Saneamiento Rural



THE WORLD BANK







Paquete de herramientas para el suministro de agua y saneamiento rural en proyectos multisectoriales

Elaborado por:

Grupos Temáticos especializados en Fondos
Sociales y Agua y Saneamiento Rural



THE WORLD BANK





P R Ó L O G O

3

Los proyectos multisectoriales, incluyendo los Fondos Sociales, son ejecutados con mayor frecuencia como mecanismos de canalización de fondos hacia las comunidades, con el objetivo de ayudarlas a emprender sus propias actividades de desarrollo. Generalmente, estos nuevos enfoques brindan formas más eficientes de realizar inversiones destinadas a las comunidades y pueden dotar de facultades a las comunidades, permitiéndoles definir sus propias prioridades y dirigir la ejecución del subproyecto, incluyendo, en muchos casos, la adquisición, contratación y la administración de fondos. Sin embargo, los resultados también demuestran que el tema del suministro de agua y el saneamiento ha sido uno de los desafíos clave de los proyectos multisectoriales en sus esfuerzos por lograr una sostenibilidad a largo plazo y asegurar el uso eficaz de servicios mejorados. Considerando que el Banco Mundial destina aproximadamente dos tercios de su financiamiento a las inversiones en agua y saneamiento rural (RWSS) dentro del marco de programas de inversión multisectoriales, existe un gran interés por asegurar que los componentes de agua y saneamiento rural de dichos programas estén bien diseñados.

El propósito de este documento es mejorar la calidad y sostenibilidad de las inversiones en agua y saneamiento rural financiadas por los proyectos multisectoriales destinados a la comunidad, brindando a los grupos de tarea los lineamientos y herramientas necesarias para el diseño, ejecución, monitoreo y evaluación de los componentes de agua y saneamiento rural de estos proyectos. El público objetivo incluye al personal del Banco, funcionarios del gobierno, consultores y otros profesionales que participan en la preparación y ejecución de los programas de Desarrollo Impulsado por la Comunidad (CDD, en inglés).

Este proyecto, bajo el patrocinio de los Grupos Temáticos sobre Fondos Sociales y Agua y Saneamiento Rural, fue coordinado por Jennifer J. Sara (Especialista líder en infraestructura), Parameswaran Iyer (Programa de Agua y Saneamiento) y David S. Warren (Especialista Principal en Protección Social). Los consultores Robert Fishbein y Mariana Felicio aportaron el contenido; Hywon Cha Kim y Zoe Elena Trohanis se encargaron de la parte técnica. Otros miembros del grupo de tareas fueron François Munger y Christophe Prevost, mientras que Alexander Bakalian, Samantha de Silva, Talib Esmail, Caroline van den Berg, Andrea Vermehren, Meike van Ginneken, Peter Roberts y Cristina Malmberg Calvo contribuyeron con valiosos comentarios.

El informe fue financiado por el Bank-Netherlands Water Partnership (BNWP), una institución que apoya las operaciones del Banco Mundial destinadas a incrementar la cobertura de la prestación de servicios de agua y saneamiento a los pobres (para mayor información, visite la página <http://www.worldbank.org/watsan/bnwp>).

Jamal Saghir
Director de Agua y Energía

Robert Holzmann
Director de Protección Social

INTRODUCCIÓN

1. PRINCIPIOS BÁSICOS EN AGUA Y SANEAMIENTO RURAL 9

- 1.1 Características claves de las inversiones en agua y saneamiento rural
- 1.2 Definiciones en agua y saneamiento rural: enfoque basado en la demanda (DRA) y disposición para pagar
- 1.3 ¡El entorno político e institucional es importante!
- 1.4 Principios básicos

2. EVALUACIÓN RÁPIDA DEL SECTOR 17

- 2.1 Funciones y responsabilidades
- 2.2 Opciones tecnológicas
- 2.3 Financiamiento y recuperación de costos
- 2.4 Asuntos legales
- 2.5 Programas actuales
- 2.6 Formulación de una estrategia
 - 2.6.1 Reforma de la política del sector
- 2.7 Resultados esperados

3. AGUA Y SANEAMIENTO RURAL EN EL CICLO DEL PROYECTO 25

- 3.1 Promoción
- 3.2 Aplicación
- 3.3 Preselección
- 3.4 Formulación de la propuesta
- 3.5 Evaluación
- 3.6 Implementación con apoyo comunitario
- 3.7 Operaciones y mantenimiento
- 3.8 Monitoreo y evaluación

- Anexo I: Modelo de Términos de Referencia para la evaluación de país del componente de agua y saneamiento rural
- Anexo II: Lista de verificación para la evaluación rápida del sector
- Anexo III: Modelo de Términos de Referencia para el diseño de una intervención de agua y saneamiento rural
- Anexo IV: Lista de verificación para el diseño del componente de agua y saneamiento rural
- Anexo V: Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto
- Anexo VI: Índice tentativo del manual de operaciones del Proyecto de Agua y Saneamiento Rural
- Anexo VII: Indicadores de desempeño basados en el servicio para agua y saneamiento rural
- Anexo VIII: Esquema de términos de referencia para las misiones de supervisión del proyecto
- Anexo IX: Documentación en línea y más
- Anexo X: Enlaces útiles

TABLAS Y DIAGRAMAS

- Tabla 1. Principios clave de diseño para servicios de agua y saneamiento comunitarios 14
- Tabla 2. Resumen: evaluación rápida del sector – Documentos disponibles 18
- Tabla 3. Resumen: agua y saneamiento rural en el ciclo del proyecto – Documentos disponibles 27
- Diagrama 1. Marco de decisión para determinar la función del agua y saneamiento rural en los proyectos multisectoriales 23
- Diagrama 2. Funciones interactivas del proyecto y la comunidad durante el ciclo del proyecto 26

PAQUETE DE HERRAMIENTAS DE AGUA Y SANEAMIENTO RURAL PARA LA DIRECCIÓN DE PROYECTOS MULTISECTORIALES

“Si algo se ha aprendido durante los casi 50 años que cuenta la instalación de sistemas de abastecimiento de agua en los centros poblados es que si la gente no participa en la planificación y la toma de decisiones y no se compromete a participar en la operación y el mantenimiento, incluso en asuntos de financiamiento local, el sistema tendrá una corta vida.”

Arthur Okun

I N T R O D U C C I Ó N

Los proyectos multisectoriales, incluyendo los Fondos Sociales, se vienen utilizando cada vez más en la analización de fondos hacia las comunidades, a fin de ayudarlas a emprender sus propias actividades de desarrollo. Generalmente estos nuevos enfoques brindan formas más eficientes de realizar inversiones destinadas a las comunidades y pueden dotar de facultades a las comunidades permitiéndoles definir sus propias prioridades y dirigir la ejecución del subproyecto.

El abastecimiento de agua y saneamiento rural constituye una gran prioridad de desarrollo en las comunidades y existen buenos ejemplos de comunidades que participan activamente en la planificación e implementación de los subproyectos de agua y saneamiento rural. Sin embargo, existe el desafío constante de cómo asegurar la calidad y sostenibilidad de los servicios que estos subproyectos de agua y saneamiento están destinados a proporcionar.

La experiencia adquirida durante décadas de trabajo ha generado un conjunto de conocimientos que pueden ser útiles y aleccionadores para abordar estos temas. Este paquete de herramientas fue concebido para ayudar a los gerentes de tareas multisectoriales a utilizar este conjunto de conocimientos. El paquete de herramientas se divide en las siguientes secciones principales:

1. Principios básicos en agua y saneamiento rural. Esta sección aumenta el nivel de conciencia con respecto a temas específicos del sector y resalta los principios básicos de una buena práctica de agua y saneamiento rural.

2. Evaluación rápida del sector. Una evaluación del sector permitirá establecer el primer paso para determinar la manera en que se incluirán los componentes de agua y saneamiento rural en un proyecto multisectorial. Dicha evaluación brinda un amplio panorama sobre las limitaciones y oportunidades críticas de la prestación de servicios de agua y saneamiento rural en el país; además será de utilidad para diseñar la estrategia que permitirá incorporar el componente de agua y saneamiento rural en el proyecto multisectorial.

3. Agua y saneamiento en el ciclo del proyecto. Se brinda un marco de organización para la implementación de cada fase del ciclo del subproyecto a medida que éste se vincula con las inversiones en agua y saneamiento rural.

4. Recursos. Esta sección brinda los términos de referencia (TOR, en inglés), listas de verificación y otras herramientas para llevar a cabo una rápida evaluación del sector e implementar el servicio de agua y saneamiento rural durante el ciclo del proyecto. Asimismo, incluye referencias bibliográficas a documentación en línea, enlaces útiles e información sobre contactos.

En la siguiente página se resumen los pasos que deben seguirse para incorporar un componente de agua y saneamiento en un proyecto multisectorial.

PASO 1

Qué: Evaluar la situación del país y definir una estrategia de agua y saneamiento rural para el proyecto. Empezar una rápida evaluación sectorial del entorno institucional y de políticas, revisar los objetivos del proyecto propuesto y buscar la mejor manera de incorporar el componente de agua y saneamiento rural en el proyecto.

Quién: Consultor(es) calificado(s) a nivel internacional en agua y saneamiento rural o un miembro del personal técnico del Banco. Lo más recomendable sería contar con un equipo de consultores que incluya personal técnico, social y financiero.

Resultado: Una perspectiva del sector del país, acuerdo sobre el enfoque básico de agua y saneamiento rural en el proyecto y aportes al documento de concepto del proyecto (PCD, por sus siglas en inglés) y al marco lógico.

PASO 2

Qué: Diseñar intervenciones del proyecto de agua y saneamiento, establecer las reglas del proyecto y elaborar el manual de operaciones. Desarrollar una estrategia de implementación, definir las actividades del proyecto y explicar detalladamente las reglas bajo las cuales se financiarán los subproyectos de agua y saneamiento rural.

Quién: La oficina de proyectos gubernamentales en coordinación con las entidades sectoriales, con o sin asistencia de consultor(es) local(es), con experiencia en temas de hardware y software de agua y saneamiento rural.

Resultado: Definición del componente de agua y saneamiento rural y versión final del manual de operaciones.

PASO 3

Qué: Revisar el componente de agua y saneamiento rural durante la evaluación del proyecto. Revisar y acordar con el gobierno los asuntos sobre la estrategia de implementación, la definición de los componentes y el manual de operaciones, perfeccionar los aportes de agua y saneamiento rural al marco lógico del documento de evaluación del proyecto (PAD, por sus siglas en inglés) y los análisis de la evaluación del proyecto (si fuera aplicable).

Quién: Consultor calificado a nivel internacional en agua y saneamiento rural o un miembro del personal técnico del Banco como parte del equipo de evaluación.

Resultado: Documento de evaluación del proyecto (PAD).

PASO 4

Qué: Implementar el proyecto y realizar un monitoreo y entrega de informes regular. Supervisar la evaluación basada en la comunidad, evaluar el desempeño de los subproyectos culminados y tomar medidas correctivas.

Quién: La oficina de proyectos gubernamentales y las comunidades, con o sin asistencia de un consultor local.

Resultado: Informes sobre los avances e informes de evaluación.

PASO 5

Qué: Brindar respaldo y evaluar la implementación. Organizar misiones de supervisión regulares y evaluar los resultados.

Quién: Consultor calificado a nivel internacional en agua y saneamiento rural o un miembro del personal técnico del Banco como parte del equipo del Banco que brindará su apoyo a la implementación del proyecto.

Resultado: Ayuda memoria, informes de evaluación.

1. PRINCIPIOS BÁSICOS EN AGUA Y SANEAMIENTO RURAL

PRINCIPIOS BÁSICOS EN AGUA Y SANEAMIENTO RURAL

1.1 Características clave de las inversiones en agua y saneamiento rural

¿ Qué es agua y saneamiento rural? Agua y saneamiento rural implica *la prestación de servicios de agua potable a las comunidades rurales para uso doméstico (beber, comer, cocinar, bañarse/higiene) y requiere el abastecimiento de agua de alta calidad con una frecuencia continua.* Las familias de los países en desarrollo – especialmente las mujeres – pasan una gran parte del tiempo tratando de proveerse del agua necesaria para estos usos. Usualmente, los sistemas de agua potable reemplazan las fuentes tradicionales de agua como los ríos y pozos abiertos que generalmente están contaminados y lejos del hogar. Las soluciones mejoradas de agua rural incluyen una variedad de tecnologías, que van desde pozos protegidos, equipados con bombas manuales, a sistemas más complejos de gravedad-flujo o sistemas bombeados de agua por tubería conectados a las casas o tomas de agua públicas. La solución técnica se aplica concretamente a una ubicación específica y dependerá de una variedad de características, como la demanda de la comunidad, la capacidad de pago y la disposición para el pago, el tamaño de la comunidad y la densidad familiar, la disponibilidad de los recursos hídricos y la electricidad y asuntos topográficos.

Los **beneficios para la salud** brindados por los servicios mejorados de agua y saneamiento se derivan principalmente de la eliminación segura de los excrementos humanos y del uso efectivo y sostenido del agua para fines de higiene. Para lograr estos objetivos, usualmente se requieren campañas intensivas de sensibilización comunitaria, basadas en las prácticas actuales y creencias de la población. Las soluciones técnicas de saneamiento dependerán en gran medida de las preferencias de las familias e implican el análisis de muchos factores, tales como género y cultura, materiales de construcción tradicional, costos, disponibilidad del agua, temas ambientales y un sólido contexto legal y de políticas.

Es necesario gestionar y pagar por los servicios de agua y saneamiento rural. La experiencia demuestra que la gestión basada en la comunidad es la solución más apropiada, siempre y cuando la organización comunitaria sea representativa, responsable y tenga la capacidad para cumplir con sus tareas, y siempre que exista una tarifa adecuada y un mecanismo de recuperación de costos para cubrir los costos de la prestación de este servicio. Es esencial que las comunidades tomen decisiones fundamentadas sobre los costos en los que se incurrirá, ya que la tarifa estimada también debe considerar los costos de mantenimiento. Años de experiencia también demuestran que los comités de gestión basada en la comunidad necesitan tener acceso a asistencia técnica con una frecuencia continua. Esta asistencia puede provenir del gobierno local, una entidad pública o del sector privado.

El **marco institucional y de política** en el que el proyecto multisectorial opera, así como las reglas y los procedimientos adoptados durante la implementación del proyecto, son determinantes para el éxito y la sostenibilidad de los subproyectos comunitarios de agua y saneamiento rural. Es importante definir claramente las funciones y responsabilidades de las partes involucradas (principalmente comunidades, el sector privado y el gobierno) dentro de un marco legal idóneo en términos de propiedad y gestión. Esto debe incluir de manera descriptiva, más no taxativa, la creación de una asociación autónoma de usuarios de agua, elegida por la comunidad, que opere el servicio, establezca las tarifas y administre los fondos, y asegure la continuidad de la prestación del servicio.

El desarrollo de capacidades y la capacitación a nivel local también son fundamentales para el éxito del proyecto. La experiencia demuestra que para asegurar la continuidad de las operaciones y el mantenimiento (O&M), es necesario que las comunidades reciban capacitación antes, durante y después de la construcción de las instalaciones, que tomen decisiones basadas en las opciones disponibles y que se les brinde la oportunidad de desarrollar esta capacidad.

Las características fundamentales del componente de agua y saneamiento rural pueden resumirse de la siguiente manera:

Primeras características clave: el agua y saneamiento rural implican la prestación de un servicio continuo; además, este servicio requiere gestión y genera costos. Para mejorar el desempeño de los subproyectos de agua y saneamiento rural es esencial comprender este concepto básico. Debe asegurarse un nivel adecuado de servicios que las comunidades puedan pagar y por las que esté dispuesta a pagar.

Segunda característica clave: el servicio de agua es considerado cada vez más como un bien económico y social. Esto se refleja en la disponibilidad de los usuarios para pagar el costo de los servicios. Los profesionales de agua y saneamiento rural de todo el mundo están de acuerdo en que este concepto – conocido como el enfoque basado en la demanda (DRA) – es esencial para el éxito de los proyectos de abastecimiento de agua, pues establece las bases para una operación y mantenimiento sostenibles y brinda un marco para que las comunidades tomen decisiones fundamentadas con relación al nivel del servicio que desean y que pueden pagar.

Estas son otras características relacionadas:

- » **Los componentes de agua y saneamiento rural tienen consecuencias inmediatas y directas en el bienestar.** El fracaso o mal funcionamiento de los sistemas de agua y saneamiento rural tiene consecuencias directas en el bienestar de los beneficiarios, pues ya no contarán con servicios de agua para satisfacer necesidades esenciales de la vida diaria. En consecuencia, el costo social de una deficiente operación y mantenimiento es alto.
- » **Los componentes de agua y saneamiento rural son interdisciplinarios por naturaleza.** Ante la ausencia de esfuerzos complementarios en términos de higiene y saneamiento, protección ambiental y consumo sostenible de agua, las inversiones en servicios de agua no pueden lograr todos sus beneficios potenciales y, por ende, tampoco pueden alcanzar sus metas de reducción de la pobreza.
- » **Las inversiones en agua y saneamiento rural implican múltiples alternativas de diseño y nivel del servicio.** Es necesario que las comunidades conozcan las alternativas existentes y que participen en la elección de las mismas pues esto tendrá implicaciones en la magnitud de la inversión y en el costo de operación y mantenimiento futuro.
- » **El cumplimiento de los estándares de calidad es un elemento esencial en la prestación de servicios sostenibles.** Es necesario asegurar un trabajo de calidad para garantizar inversiones duraderas. Por lo tanto, la construcción e instalación del equipo debe estar, desde el inicio, a cargo de profesionales capacitados.
- » **El agua y saneamiento rural incluye aspectos relacionados con hardware y software.** Los proyectos sostenibles y exitosos de agua y saneamiento rural implican no sólo la inversión en infraestructura (en pozos, tuberías, bombas y letrinas), sino también el uso de software para la gestión de los servicios y la promoción de prácticas de salud e higiene.
- » **El saneamiento y la higiene deben abordarse como actividades distintas dentro del agua y saneamiento rural.** A diferencia del servicio de abastecimiento de agua, los sistemas de saneamiento rural – que incluyen letrinas y alcantarillado de uso doméstico – generalmente no se prestan para un marco basado en tarifas por servicios. Tienen una fuerte relación con temas de software que se centran en la toma de conciencia y los cambios de conducta – que se extienden a nivel del hogar y reconocen a las mujeres como actores principales – y en los vínculos con los proyectos de educación y salud.

1.2 Definiciones en agua y saneamiento rural: enfoques basados en la demanda y disposición para pagar

Existen dos conceptos fundamentales en la jerga de agua y saneamiento rural: enfoque basado en la demanda y disposición para pagar. Ambos conceptos están interrelacionados:

Cuatro principios generales engloban la noción de **enfoque basado en la demanda (DRA)**: (a) el agua debe administrarse cada vez más tanto como un bien económico como social; (b) la gestión debe enfocarse en el nivel más bajo apropiado; (c) debe emplearse un enfoque holístico para el uso de los recursos hídricos y (d) las mujeres deben desempeñar un papel importante en la gestión del agua.

El enfoque basado en la demanda tiene cuatro características fundamentales:

(a) Los miembros de la comunidad toman decisiones fundamentadas en relación con:

- » Su participación en el proyecto.
- » Opciones de tecnología y nivel de servicios, en base a su disposición para pagar varios niveles de servicios (los niveles más altos de servicios son más costosos).

- » Cuándo y cómo deberán prestarse los servicios solicitados.
- » La manera en que se manejarán los fondos y se rendirán cuentas sobre los mismos.
- » Cómo se operarán y mantendrán sus servicios.

(b) **El gobierno desempeña el papel de facilitador**, estableciendo políticas y estrategias nacionales claras, alentando la consulta abierta de las partes interesadas y facilitando el desarrollo y aprendizaje de capacidades.

(c) **Se crea un ambiente favorable** para la participación de un amplio rango de proveedores de bienes, servicios y asistencia técnica a las comunidades, incluyendo el sector privado y las ONG.

(d) **Se brinda un flujo adecuado de información** a la comunidad y se adoptan procedimientos para facilitar la toma de decisiones sobre acciones colectivas dentro de la comunidad, y entre la comunidad y otros actores.

Si bien sabemos que el agua es un bien económico, también es cierto que los pobres tienen la misma **disposición para pagar** por el abastecimiento adecuado de agua y servicios de saneamiento que cualquier otra persona. En la mayoría de países, las personas ya están pagando sus servicios de agua y saneamiento, ya sea con tiempo, trabajo o dinero. La experiencia también demuestra que las familias, si se diera el caso, generalmente están dispuestas a pagar una tarifa mayor a la establecida por los servicios de agua y saneamiento.

Actualmente, se están utilizando varios métodos para cuantificar la disposición para pagar a nivel de subproyecto:

- » Determinar qué personas están pagando actualmente a través de esquemas similares y vigentes (encuestas de preferencia divulgadas).
- » Realizar encuestas a hogares, utilizando técnicas como el método de evaluación de contingencias (CVM).
- » Realizar discusiones de grupos focales (focus groups) sobre varios servicios y opciones de pago.

Al evaluar estas alternativas, el proyecto multisectorial debe tener en cuenta que el objetivo general del ejercicio es facilitar la elección fundamentada de opciones de inversión y determinar una base justa para el establecimiento de tarifas que asegurarán la sostenibilidad de las operaciones. En este contexto, la pregunta clave es: *¿cubre la tarifa establecida los costos reales que implica ofrecer el nivel deseado de servicios de agua y saneamiento rural y están los consumidores dispuestos a pagar ese monto?*

1.3 ¡El entorno político e institucional es importante!

La confiabilidad y sostenibilidad de los servicios de agua y saneamiento rural para la comunidad dependen de una serie de redes de apoyo técnico, financiero y administrativo, que opera dentro de un marco legal y de políticas.

La comprensión de las fortalezas y debilidades de este contexto ayudará al gerente de tareas a diseñar intervenciones de agua y saneamiento rural que brindarán una mayor oportunidad de prestar servicios sostenibles.

La buena práctica en términos de agua y saneamiento rural se ha orientado hacia la descentralización de la propiedad, la gestión de activos y la prestación de servicios. Este enfoque coincide con la tendencia hacia la descentralización y el Desarrollo Impulsado por la Comunidad. A continuación, se resume la distribución general de las funciones de los involucrados en varios niveles:

Entidades nacionales (generalmente ministerios o entidades paraestatales): Con más frecuencia, actúan como *asesores, facilitadores y capacitadores* de los gobiernos y las comunidades locales, quienes se encargan de coordinar la adquisición del equipo y los servicios de agua y saneamiento rural. Como parte de su función, las entidades nacionales también definen y certifican las normas de calidad, los estándares de adquisición y los programas de capacitación para el equipo y proveedores de servicios de agua y saneamiento rural.

Gobiernos locales (usualmente unidades provinciales, distritales o unidades administrativas similares): Generalmente, brindan *asistencia a las comunidades* (como localidades o barrios) en la planificación, adquisición de equipos y servicios, y capacitación. En algunos casos, los gobiernos locales pueden organizar la adquisición de equipos y servicios en representación de múltiples comunidades.

Comunidades (usualmente localidades, pequeñas ciudades o barrios): Deben ser los *propietarios* de los activos de agua y saneamiento rural y asumir la responsabilidad de asegurar la prestación, operación y mantenimiento de los servicios. Esto incluye la adquisición del equipo y los servicios, así como el establecimiento y recaudación de los aportes de los usuarios a fin de garantizar la constante autonomía financiera de la prestación, operación y mantenimiento de los servicios.

El sector privado (incluyendo proveedores de equipos y repuestos, proveedores de servicios de operación y mantenimiento y ONG): Las comunidades contratan a alguna empresa del sector privado para brindar una serie de *servicios de asistencia* para agua y saneamiento rural, que podrían incluir el suministro de equipos y repuestos, operaciones y mantenimiento, apoyo organizacional y capacitación. Estos servicios se solicitan siguiendo procedimientos de adquisición responsables y transparentes, y de acuerdo a las normas y regulaciones nacionales.

1.4 Principios básicos

A continuación se presentan los 13 principios de diseño dentro del contexto de las mejores prácticas de agua y saneamiento rural, los que se utilizarán para evaluar la situación del país y diseñar las intervenciones de proyectos. Seguidamente, se incluye una tabla que destaca estos principios de acuerdo con áreas temáticas importantes.

- 1.** Promover un **enfoque basado en la demanda** que permita a las comunidades tomar decisiones fundamentadas con relación a su participación, nivel de servicio y mecanismos de prestación de servicios.
- 2.** Promover la **reforma institucional basada en el establecimiento de funciones claras para los beneficiarios clave** donde las comunidades sean propietarias de sus instalaciones, el sector privado provea bienes y servicios y el gobierno facilite el proceso.
- 3.** Asegurar un **marco legal apropiado** para promover la propiedad y la gestión.
- 4.** Implementar proyectos de agua y saneamiento rural dentro del contexto de un **desarrollo gubernamental local y comunitario** más amplio.
- 5.** Establecer las **políticas financieras** que sustenten el enfoque basado en la demanda, mediante el cual las comunidades pagan parte del costo del capital en proporción al costo de las instalaciones, así como todos los costos de operación y mantenimiento.
- 6.** Respalda la formación de **asociaciones de usuarios del agua** representativas para la planificación, implementación y gestión de las instalaciones de abastecimiento de agua en las comunidades.
- 7.** Crear un **ambiente competitivo** que permita a las comunidades tener acceso a una variedad de proveedores de bienes y servicios para todos los aspectos del ciclo de proyecto.
- 8.** **Integrar temas de agua, saneamiento y educación sobre higiene** en los proyectos de agua y saneamiento rural.
- 9.** Fomentar la **inversión del usuario en saneamiento** a través de campañas de concientización pública y educación sobre higiene, y fortalecer la capacidad del sector privado para la construcción de instalaciones.
- 10.** Asegurar la **participación** representativa y fundamentada de todos los participantes.
- 11.** Incluir **componentes de desarrollo de capacidades** claramente definidos que permitan a los beneficiarios cumplir con sus funciones y **crear sociedades**.
- 12.** Establecer **normas para atender a los pobres, a las comunidades que no cuentan con servicios y a los grupos vulnerables** de estas comunidades.
- 13.** Respalda la **gestión ambiental basada en la comunidad** a fin de mejorar las condiciones de vida y proteger los recursos hídricos.



TABLA 1
PRINCIPIOS DE DISEÑO CLAVE PARA SERVICIOS DE AGUA Y
SANEAMIENTO COMUNITARIOS

Área temática	Definición del problema y respuestas clave	Estrategia de agua y saneamiento comunitaria para áreas rurales y pequeñas ciudades
Contexto político	<p>El limitado compromiso político, el débil marco legal y la deficiente gobernabilidad conllevan a un contexto de política inestable para el sector. Esto da como resultado inversiones insuficientes, propiedad no definida, poca participación, regulación débil y conflicto de prioridades.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • El Banco sólo trabaja en los lugares donde se ha puesto en marcha una reforma política o donde existe un compromiso evidente en ese sentido. • El Gobierno debe articular y difundir claramente las políticas, regulaciones y programas. • El papel de las partes interesadas debe definirse claramente. • Debe promoverse la consulta abierta durante la revisión de políticas. 	<p>Promover un enfoque basado en la demanda (DRA) donde las comunidades tomen decisiones fundamentadas en relación a su participación, nivel de servicio y mecanismos de prestación de servicios.</p> <p>Las comunidades deciden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si deben participar en el proyecto. • Nivel preferido de servicio basado en su disposición para pagar. • Cómo se planearán, implementarán, operarán y mantendrán los servicios. • Cómo se manejarán los fondos y se rendirá cuenta de los mismos. <p>Promover la reforma institucional estableciendo funciones claras para los beneficiarios clave, donde las comunidades sean propietarias de sus instalaciones, el sector privado provea bienes y servicios, y el gobierno facilite el proceso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La comunidad posee, gestiona y ayuda a financiar los servicios. • Para facilitar el proceso, el Gobierno, en todos los niveles, estimula la participación de los beneficiarios, establece políticas y normas y financia las instalaciones. • El sector privado y las ONG brindan los bienes, servicios y financiamiento. • Las agencias de apoyo externo proporcionan financiamiento, asistencia técnica y coordinación sobre políticas. • La sociedad civil apoya la formulación de políticas y la implementación. <p>Asegurar un marco legal apropiado para la propiedad y gestión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Propiedad (recursos hídricos + activos) • Reconocimiento y autonomía de las asociaciones de usuarios del agua elegidas por la comunidad (WUA, por sus siglas en inglés) para operar, establecer tarifas y administrar fondos, especialmente con respecto al gobierno local. <p>Implementar proyectos de agua y saneamiento comunitarios dentro del marco de un desarrollo gubernamental local y comunitario más amplio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apoyo a las reformas de descentralización. • Reconocimiento y promoción de los vínculos intersectoriales (educación, salud, desarrollo rural, energía, etc.).
Opciones de financiamiento	<p>La demanda de servicios está aumentando, pero la expansión del servicio se ha visto limitada debido a la asignación insuficiente de recursos por parte del sector público, inversiones ineficaces en esquemas costosos y falta de capacidad para movilizar recursos de los usuarios, gobiernos locales, sector privado y otros.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • La política financiera debe relacionar los precios con los costos de los servicios. Los usuarios deben pagar más por los servicios de mayor nivel. • La política de tarifas es importante y debe estar diseñada para asegurar la viabilidad financiera de cada sistema. • Los subsidios sólo deben ser temporales y destinarse a las comunidades una sola vez. • Se debe equilibrar las inversiones de capital con una operación y mantenimiento a largo plazo. 	<p>Establecer las políticas financieras que sustenten el enfoque basado en la demanda, mediante el cual las comunidades pagan parte del costo del capital en proporción al costo de las instalaciones, así como todos los costos de operación y mantenimiento.</p> <p>Promover la recuperación de los altos costos de capital de los usuarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es necesario que los usuarios aporten una contribución en efectivo basada en su disposición para pagar para demostrar capacidad comunitaria de demanda y desarrollo a fin de administrar fondos y determinar tarifas. • Asegurar una <i>recuperación del 100% de los costos de operación y mantenimiento.</i> • Mejorar la gestión financiera a nivel comunitario y la movilización de recursos, especialmente para reparaciones/cambios mayores y expansión del servicio. • Establecer sólidos mecanismos de financiamiento (sector público y privado) e investigar las opciones de intermediación financiera (como el otorgamiento de créditos familiares para saneamiento <i>in situ</i>) a fin de incrementar la movilización de recursos internos. • Las pequeñas ciudades pueden necesitar asistencia específica para el establecimiento de tarifas y la creación de un plan de gestión financiera para la expansión y mejora del servicio. • Brindar información detallada sobre los costos a fin de facilitar la toma de decisiones fundamentadas, y tratar de reducir los costos de inversión a través de opciones de bajo costo y mecanismos de entrega más eficientes.

Área temática	Definición del problema y respuestas clave	Estrategia de agua y saneamiento comunitaria para áreas rurales y pequeñas ciudades
Opciones de prestación de servicios	<p>El monopolio del gobierno en la prestación de servicios se tradujo en la falta de rendición de cuentas y de propiedad comunitaria, gestión y sostenibilidad deficientes, servicios de baja calidad, débil desarrollo del sector privado y escasas opciones de prestación de servicios alternativos.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Promover la propiedad y gestión comunitaria y respaldar una serie de opciones de prestación de servicios y gestión basadas en los niveles de servicio, tamaño de la población, etc. • Promover las reformas políticas e institucionales que eliminen las barreras para la participación del sector privado, así como otros acuerdos destinados a promover el apoyo y la gestión. • Desarrollar mecanismos que permitan a los usuarios tomar decisiones fundamentadas (intermediación social). • Promover normas flexibles que faciliten la elección, y fomentar tecnologías apropiadas y la estandarización de equipos (cuando sea necesario para la red de repuestos). • Considerar los temas de gestión y O&M como un elemento integral de la planificación comunitaria y del proceso de toma de decisiones. 	<p>Apoyar la formación de asociaciones de usuarios del agua (WUA) representativas para la planificación, implementación y gestión de instalaciones de abastecimiento de agua comunitarias.</p> <p>Promover la contratación comunitaria y la transparencia en todas las adquisiciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluar la variedad de opciones de gestión basadas en el tamaño de la comunidad, complejidad técnica y financiera, y considerar las necesidades especiales de los sistemas regionales de múltiples comunidades y opciones para los barrios en las pequeñas ciudades. Mientras más amplio y complejo sea el sistema, mayor será la necesidad de contar con operadores profesionales. • Asegurar el apoyo y la asistencia técnica a largo plazo para la gestión comunitaria (apoyo al sector público y privado, WUA, etc.), el uso de tecnología apropiada y la disponibilidad de repuestos en el mercado local, etc. <p>Crear un ambiente competitivo que permita a las comunidades tener acceso a una variedad de proveedores de bienes y servicios en todos los aspectos del ciclo del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organización comunitaria y formación de WUA representativas, movilización de recursos. • Planificación del servicio: estimación de costos, diseños de ingeniería, planes de financiamiento, capacitación de la WUA en gestión financiera, administración de contratos, operaciones y mantenimiento. • Concientización de la comunidad, educación en higiene, promoción sanitaria, contratación, adquisición y supervisión de la construcción. • Apoyo a largo plazo para la gestión, operación y mantenimiento. • Las pequeñas ciudades son más complejas a nivel institucional, técnico y financiero que las áreas rurales, y requieren de apoyo y capacitación adicional.
Higiene y saneamiento	<p>Generalmente, los servicios mejorados de agua y saneamiento comunitario no logran causar un impacto en la economía y la salud debido a la escasa atención que se brinda a la educación sobre higiene y saneamiento (HES, en inglés). Los enfoques de saneamiento se han concentrado principalmente en aspectos tecnológicos y no en los cambios de conducta o en la creación de un mercado (oferta y demanda) para las instalaciones sanitarias.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Asegurar que los componentes de la educación sobre higiene y saneamiento se incluyan en el diálogo nacional sobre políticas y que se brinden recursos en el marco de los programas de agua y saneamiento comunitarios. 	<p>Integrar temas de agua, saneamiento y educación sobre higiene en los proyectos de agua y saneamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La educación sobre higiene y saneamiento requiere de objetivos claros, indicadores de desempeño y procesos de monitoreo y evaluación. • La educación sobre higiene debe basarse en las creencias actuales y las prioridades comunitarias y buscar un uso eficaz y sostenido de los servicios mejorados de agua y saneamiento y las prácticas de higiene. • Tanto las escuelas como las unidades familiares son importantes en los programas de educación sobre higiene y saneamiento. <p>Fomentar la inversión del usuario en saneamiento a través de campañas de concientización pública y educación sobre higiene y fortalecer la capacidad del sector privado para la construcción de instalaciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los programas de subsidio para saneamiento no son sostenibles; sin embargo, los subsidios orientados a grupos específicos pueden ser apropiados para demostrar enfoques y estimular la demanda. • Incluir un amplio rango de opciones tecnológicas para la eliminación y tratamiento de aguas residuales y excrementos. • Las intervenciones deben coordinarse y complementarse con los programas de salud nacional.
Participación y Género	<p>La principal razón de la deficiente sostenibilidad de los servicios se atribuye a la falta de participación comunitaria, especialmente de las mujeres. El diseño tradicional del proyecto no consideraba las normas del proyecto requeridas, ni los incentivos para lograr una participación total.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • El enfoque basado en la demanda (DRA) requiere un amplio flujo de información y procesos que permitan a la comunidad tomar todas las decisiones de inversión. 	<p>Asegurar la participación representativa y fundamentada de todos los beneficiarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Colocar a la comunidad al frente de la toma de decisiones y la gestión, a través del establecimiento de normas de proyecto apropiadas, incentivos e intermediación social. • Asegurar la participación de las mujeres y de grupos minoritarios. • Promover el intercambio (reuniones, boletines, correos electrónicos, WUA). • Facilitar la participación de los beneficiarios en la formulación de políticas y el diseño/evaluación del programa. • El monitoreo y evaluación debe incluir la participación de todos los grupos beneficiarios.

Área temática	Definición del problema y respuestas clave	Estrategia de agua y saneamiento comunitaria para áreas rurales y pequeñas ciudades
	<ul style="list-style-type: none"> • Los programas de agua y saneamiento comunitario deben considerar a las mujeres como usuarios primarios del agua, educadoras en temas de higiene y administradoras; además, deben involucrar a las mujeres en el desarrollo del sector y tratar a los hombres y mujeres en igualdad de condiciones. 	
Desarrollo de capacidades	<p>Es poca la atención que se brinda al desarrollo de capacidades debidamente enfocado, necesario para implementar el enfoque basado en la demanda. Asimismo, también existen escasos incentivos para que el sector privado local y las ONG participen en los programas.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • El desarrollo de capacidades es fundamental para que el Banco pueda brindar su apoyo al sector. • El desarrollo de capacidades requiere un compromiso de apoyo a largo plazo. • Los proyectos deben tener objetivos claros consistentes con las capacidades locales y deben, además, desarrollar conocimientos. • El enfoque basado en la demanda (DRA) reconoce la necesidad de respaldar la expansión comunitaria, la intermediación social y la capacitación. 	<p>Incluir componentes de desarrollo de capacidades claramente definidos que permitan a los beneficiarios cumplir con su papel y crear alianzas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Orientar la capacitación hacia las comunidades, el sector privado, las ONG y los gobiernos nacionales/regionales/locales. • Se requieren herramientas y metodologías innovadoras, así como enfoques de aprendizaje basados en la experiencia. • La extensión, intermediación y capacitación de la comunidad es necesaria antes, durante y después de la construcción de las instalaciones. • La selección de instructores y trabajadores de desarrollo comunitario debe realizarse de manera competitiva y eficiente en términos de costos, e involucrar a la comunidad en el proceso de contratación, según sea necesario. • Es necesario tener capacidad para la intermediación social y la difusión de alternativas entre las comunidades. • La capacitación debe ajustarse al tiempo y estar orientada a los resultados y al logro de un efecto, a través del monitoreo del desempeño y el establecimiento de objetivos orientados a medir la capacidad y lograr las metas trazadas. • Crear oportunidades para que los beneficiarios locales (sector privado, gobierno local, ONG) participen y desarrollen sus capacidades.
Pobreza y acceso	<p>La mayoría de clientes forman parte del estrato pobre; los más pobres no están incluidos en la economía monetaria y su participación política es débil. Es más fácil brindar servicios a los ricos; la población está creciendo y los servicios y recursos están disminuyendo, y no existe un compromiso político hacia los pobres.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Diseñar programas de agua y saneamiento rural para alcanzar a los segmentos más pobres de la población. • Expandir el rango tecnológico y las opciones de gestión que sean accesibles a los pobres. 	<p>Establecer las normas para alcanzar a las comunidades pobres que no cuentan con servicios y a los grupos vulnerables dentro de estas comunidades:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar información de base, identificar a los grupos vulnerables y monitorear el acceso de las comunidades más pobres a los servicios del proyecto. • Expandir el rango de opciones tecnológicas en base a los recursos existentes dentro de la comunidad. • Asegurar el flujo adecuado de información a todas las comunidades elegibles y asegurar la intermediación social adecuada y la participación de todos los grupos, incluyendo mujeres, pobres y minorías. • Reconocer y elaborar redes informales seguras dentro de las comunidades. • Involucrar a las mujeres y a los grupos minoritarios en las decisiones y gestión de la comunidad.
Gestión ambiental	<p>La eliminación inadecuada de excrementos y desechos sólidos se está convirtiendo en una fuente cada vez mayor de contaminación y de enfermedades relacionadas. La creciente demanda de agua y la alta variabilidad del abastecimiento contribuyen a una mayor competencia por los escasos recursos hídricos y a una degradación de recursos.</p> <p><i>Respuesta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Considerar aspectos ambientales del componente de agua y saneamiento comunitario: recursos hídricos y manejo de desechos. • Promover la visión holística de la gestión integrada de recursos hídricos (IWRM, por sus siglas en inglés) en el diseño de políticas y programas de agua y saneamiento comunitario. 	<p>Respaldar la gestión ambiental basada en la comunidad a fin de mejorar las condiciones de vida y proteger los recursos hídricos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Considerar la protección y conservación de fuentes, la educación de usuarios del agua en la gestión de recursos hídricos, el manejo de cuenca y la asignación de recursos hídricos apropiados entre los sectores competitivos, etc. • Promover el tratamiento de desechos como parte integral de la gestión integrada de recursos hídricos, etc. • Apoyar la concientización pública y los programas de educación comunitaria sobre protección ambiental y gestión integrada de recursos hídricos. • Contar con un sistema de aguas subterráneas en lugar de aguas de superficie, que deberán ser tratadas a fin de proteger la calidad del agua.

2. EVALUACIÓN RÁPIDA DEL SECTOR

EVALUACIÓN RÁPIDA DEL SECTOR

¿Por qué es importante una evaluación rápida del sector? La evaluación rápida del sector es importante porque brinda al gerente y al equipo de tareas información crucial sobre el grado de compromiso del país con los servicios de agua y saneamiento, así como sobre las fortalezas y debilidades generales del contexto político e institucional. Esto permite al equipo evaluar, antes de la intervención, si la situación es apropiada para participar, o si primero es necesario realizar una reforma política. Una buena evaluación rápida del sector puede ahorrar muchos futuros dolores de cabeza y ayudar a que el equipo esté mejor preparado para enfrentar obstáculos potenciales.

El primer paso en la evaluación rápida del sector es obtener una perspectiva rápida del contexto del país mediante el esclarecimiento de la política y estrategia de la nación para la prestación de servicios de agua y saneamiento rural y la comprensión de sus programas y capacidades actuales. Esto implicará discusiones con la entidad responsable del sector y las partes interesadas, así como la revisión de los documentos de estrategia, planes básicos, manuales de implementación e informes.

El segundo paso es determinar el grado de necesidad de una reforma del sector, lo que conlleva a una evaluación de dos aspectos: (a) si el proyecto debería abordar esta reforma y cómo debería hacerlo y (b) cómo deberían otras intervenciones de agua y saneamiento rural abordarse dentro del marco del proyecto.

HERRAMIENTAS CLAVE

Las herramientas clave para llevar a cabo una evaluación rápida del sector son:

1. Modelo de Términos de Referencia para la evaluación de país del componente de agua y saneamiento rural (*Anexo I*) y
2. Una lista de verificación para abordar los subtemas mencionados anteriormente (*Anexo II*)

Se puede realizar una rápida evaluación del sector mediante el análisis de los siguientes subtemas: (a) metas y estrategias nacionales, (b) funciones y responsabilidades, (c) opciones tecnológicas, (d) financiamiento y recuperación de costos, (e) temas legales, (f) programas actuales y (g) formulación de una estrategia.

TABLA 2
RESUMEN: EVALUACIÓN RÁPIDA DEL SECTOR Y DOCUMENTOS DISPONIBLES

Fase de evaluación rápida del sector	Documento(s) clave proporcionado(s) y recursos adicionales en línea
General	<i>Anexo I</i> : Términos de referencia para la evaluación del país en relación al componente de agua y saneamiento rural <i>Anexo II</i> : Lista de verificación para una rápida evaluación del sector En línea : Modelos de informes
Metas y estrategias nacionales	Utilizar documentos "generales"
Funciones y responsabilidades	Utilizar documentos "generales"
Opciones tecnológicas	En línea : Manuales – Manual de Rehabilitación Social y Diseño Técnico de Etiopía. Manual de orientación del DFID sobre Programas de Agua y Saneamiento, documentos sobre Opciones Tecnológicas de agua y saneamiento de la República Democrática Popular de Laos. Manuales técnicos de Perú y páginas web relacionadas con la tecnología.
Financiamiento y recuperación de costos	En línea : Lineamientos para el cálculo de tarifas, gestión fiduciaria de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad.
Temas legales	Utilizar documentos "generales"
Programas actuales	Utilizar documentos "generales"
Formulación de una estrategia	En línea: Modelo de informes

Para algunas de las categorías, se brinda información complementaria sobre los términos de referencia y lista de verificación.

2.1 Funciones y responsabilidades

La definición de funciones y responsabilidades en el sector debería analizarse dentro del contexto de los programas existentes de descentralización y reformas del sector de agua en áreas urbanas (por ejemplo, la gestión de sistemas de pequeñas ciudades debe ser transferida de las empresas nacionales de servicios públicos a los gobiernos locales). La evaluación del sector debe resumir las fortalezas y debilidades de los actores que permitirán evaluar su capacidad para cumplir con sus funciones respectivas dentro de la prestación de servicios de agua y saneamiento rural, con miras a recopilar las lecciones aprendidas para el proyecto. Se debe analizar particularmente a los siguientes beneficiarios, y evaluar el cumplimiento de sus funciones:

- » La entidad nacional y su capacidad para aplicar un enfoque basado en la demanda y para regular y promover los estándares de calidad.
- » Los gobiernos locales y su capacidad para apoyar a las comunidades.
- » Las comunidades y su capacidad para gestionar la adquisición y supervisión del suministro de equipos y servicios de operación y mantenimiento.
- » Los mercados locales de proveedores de bienes y servicios para el diseño, construcción, adquisición y repuestos.
- » Las organizaciones locales destinadas a asistir a las comunidades en la movilización, identificación y preparación de subproyectos, diseño de ingeniería, capacitación de miembros del comité del agua, etc.

2.2 Opciones tecnológicas

Los temas clave relevantes que se analizarán incluyen (a) el grado de elección de las comunidades con relación a la prestación de servicios de agua y saneamiento urbano, (b) la manera en que se enmarcan y discuten estas opciones con las comunidades (por ejemplo, ¿son comprendidas a cabalidad?, cubren servicios de operación y mantenimiento?, se consideran aspectos de género?) y (c) la medida en que estas normas y estándares técnicos existen y se aplican dentro del país. Otros temas importantes son:

» ¿ Existen estándares nacionales de agua y saneamiento rural? ¿ Son éstos apropiados? ¿ Son lo suficientemente flexibles como para satisfacer las múltiples necesidades de la comunidad? ¿ Son accesibles? Los ejemplos de estándares nacionales incluyen:

- » Tipos de tecnología o nivel de servicio para determinadas poblaciones dentro de un radio determinado.
- » Especificaciones técnicas para diversos niveles de tecnología o servicios.
- » Estándares mínimos de calidad de agua para uso doméstico.
- » Estándares ambientales para el establecimiento de las instalaciones de agua y saneamiento rural.

La evaluación debe investigar en qué medida existen estos estándares y averiguar quién es responsable de su aplicación. Asimismo, ¿existe un grupo de profesionales del sector que esté familiarizado con estos estándares y que pueda proporcionar servicios de calidad a las comunidades? De no ser así, ¿cómo se puede lograr esto?

» ¿ Reciben las comunidades una lista de opciones tecnológicas estándares, incluyendo sus ventajas y desventajas? Un ejemplo del rango de opciones técnicas puede incluir:

- » Pozos de poca profundidad mejorados.
- » Pozos perforados equipados con bombas de mano.
- » Protección de manantiales.
- » Pozos perforados mecanizados conectados a tomas de agua o conexiones domésticas.
- » Zona de captación de agua de superficie vinculada a un sistema de agua por tubería.
- » Mejoras de las letrinas.
- » Pequeñas redes de alcantarillado.

¿ Brindan estas opciones información sobre los costos de inversión y las implicaciones administrativas del servicio de operación y mantenimiento, incluyendo los costos anuales y las tarifas requeridas para cubrir estos costos? La divulgación de estas opciones entre las comunidades resalta la necesidad de estudiar detenidamente las implicaciones de sus elecciones de inversión en el costo y la gestión.

HERRAMIENTAS CLAVE

Las herramientas clave para el análisis de opciones tecnológicas se encuentran *en línea*. Estas incluyen manuales y documentos de diseño técnico de Etiopía, la República Democrática Popular de Laos y Perú, así como varios enlaces a sitios web con información específica sobre tecnología de agua y saneamiento

¿Es la disponibilidad de recursos hídricos un problema en el país? El proyecto debe tener conocimiento de cualquier inquietud relacionada con la escasez de agua y su efecto en el costo y sostenibilidad de las inversiones del proyecto.

2.3 Financiamiento y recuperación de costos

Los subproyectos de agua y saneamiento rural generalmente fracasan debido a la poca atención que se presta a temas de financiamiento y recuperación de costos. En consecuencia, deben abordarse las siguientes preguntas:

» **¿Existe una política de subsidio estándar a nivel nacional?, ¿es el nivel de subsidio estable y accesible en términos fiscales?, ¿existe una política estándar para la distribución local del costo de inversión que esté acorde con los principios del enfoque basado en la demanda (es decir, ¿está el nivel de distribución de costos relacionado con el costo del servicio)?**

El proyecto debe tratar de promover un enfoque y una política financiera consistente dentro del país, por lo menos a nivel regional. También es importante determinar en qué medida la distribución de costos se relaciona con los múltiples niveles de servicio. Por ejemplo, ¿varían el porcentaje de contribución y el nivel de subsidio dependiendo de si se trata de pozos cavados a mano, pozos profundos, tomas de agua comunales o conexiones domésticas?

» **¿ Existe una política estándar para la recuperación de los costos de operación y mantenimiento a través de las tarifas?, ¿cómo se determinan estas tarifas?** Tal como sucede con los subsidios de inversión, el proyecto debe evitar los conflictos con las políticas y prácticas de tarifas establecidas y promover los enfoques estándares. Los puntos clave que se analizarán con relación a las tarifas son:

» Si éstas se basan en los costos reales de prestación de diferentes niveles de servicio.

» Si incluyen alguna disposición relacionada con la renovación del equipo.

» Si incluyen alguna disposición para reajustes anuales de tarifas.

» Si permiten la expansión y mejora de la red potencial de financiamiento.

» **¿Cuáles son los costos de software y cómo se financian?** ¿Ha establecido el gobierno alguna política con relación al suministro de software (como el desarrollo de capacidades de la comunidad, los gobiernos locales y la red de proveedores de servicios) y la promoción de cambios de conducta para una mejor higiene y saneamiento? Estas actividades importantes – conocidas como intermediación social – que generalmente representan casi el 25% de los costos del proyecto, normalmente no se consideran dentro de los costos del proyecto, o son costos adicionales.

» **¿Existe alguna información confiable sobre los costos de los servicios de agua y saneamiento rural?** La evaluación inicial debe determinar en qué medida existen datos sobre los costos unitarios de inversiones en servicios de agua y saneamiento rural, costos de operación y mantenimiento y otros costos de software. Estos datos brindarán una base para estimar los costos del proyecto y desarrollar el manual de operaciones, así como una línea base para el monitoreo y la evaluación.

Algunos consejos...

Cuantificar todos los costos del proyecto. Aunque todos los subproyectos cuantifican los costos de inversión de hardware, generalmente no consideran los costos de software necesarios para asegurar la prestación de servicios sostenibles. Esto incluye gastos de capacitación y desarrollo institucional para la comunidad, el gobierno local y otros beneficiarios; programas educativos de gestión ambiental, higiene y saneamiento; supervisión y seguimiento del proyecto y respaldo al mismo. Se deben reservar recursos para dichos gastos dentro del proyecto o generarse a través de la recaudación de aportes de los usuarios a nivel de subproyecto.

Asegurar que las contribuciones locales en los costos de inversión estén en proporción al costo de las instalaciones. Este es un elemento esencial para que la comunidad pueda tomar una decisión importante con relación a las opciones de servicio ofrecidas. La experiencia ha demostrado que el uso arbitrario de los subsidios en todos los niveles de servicio conlleva al uso de instalaciones costosas y crea expectativas que no pueden cumplirse o que no pueden aplicarse a escala eficazmente.

En relación al abastecimiento de agua, estimar las tarifas para que cubran los costos de operación y mantenimiento, incluyendo el reemplazo y depreciación del equipo. Al no existir información adecuada sobre los costos de operación y mantenimiento, la mayoría de proyectos establece un monto basado en una práctica común, disposición para pagar y/o capacidad de pago por el servicio de agua. Sin embargo, a fin de proporcionar un servicio sostenible, el proyecto debe solicitar la generación de información más eficiente sobre el costo del servicio y el uso del mismo a fin de establecer, de manera transparente, tarifas basadas en los costos. Posteriormente, esta información podrá utilizarse para establecer una política de tarifa que pueda ser revisada regularmente por los proveedores del servicio y la comunidad.

HERRAMIENTAS CLAVE
Muchas de las herramientas clave para el financiamiento y la recuperación de costos se encuentran en línea: los lineamientos sobre cómo calcular las tarifas de agua y saneamiento rural, gestión fiduciaria de los lineamientos del proyecto de Desarrollo Impulsado por la Comunidad, acuerdos de financiamiento comunitario y literatura exhaustiva sobre el tema

Con respecto a la infraestructura sanitaria (por ejemplo, las letrinas), es esencial concentrarse en la creación de demanda y en la reducción de subsidios. A menos que los fondos del subproyecto sean suficientes para toda la comunidad, la solicitud de contribuciones iniciales puede implicar que los que se encuentran en una mejor posición obtengan un mayor subsidio y que los pobres sean excluidos. Sin embargo, si estas inversiones forman parte de un menú de proyecto multisectorial, entonces deberán considerarse las siguientes lecciones:

- » Subsidiar sólo el nivel más básico de las instalaciones, permitiendo que la gente realice las mejoras según sus posibilidades.
- » Asegurarse de mantener la misma clasificación económica de las múltiples alternativas en base a los costos reales (de manera que una alternativa más costosa no se vuelva más atractiva que una menos costosa debido al subsidio).
- » Si los fondos son limitados, subsidiar sólo las intervenciones que tengan el mayor impacto en salud.
- » Averiguar cuánto está la gente dispuesta a pagar.
- » Calcular el costo real de asistir a toda la población objetivo ¿es un costo razonable?

Establecer una estrategia común de financiamiento y recuperación de costos. La falta de un acuerdo podría hacer que los proyectos y programas terminen perjudicándose mutuamente. Los resultados potenciales son importantes en cuanto a la generación y mejora de la información disponible para futuras inversiones y proveedores de servicios.

2.4 Temas legales

La rápida evaluación debe incluir la revisión de la legislación actual sobre agua a fin de identificar cualquier limitación potencial y facilitar la legislación para el desarrollo de sistemas de agua rural. La base legal de los derechos sobre el uso del agua, los derechos consuetudinarios, estándares de calidad del agua y las condiciones que regulan el manejo de cuencas, las aguas subterráneas y las áreas protegidas son temas de particular interés para los proyectos multisectoriales. Sin una definición clara de la propiedad de activos, la responsabilidad de los servicios de operación y mantenimiento puede resultar ambigua con respecto a quién se encargará de qué. Esta situación puede generar un deterioro constante de los activos físicos y una erosión del servicio básico que dichos activos debían proporcionar. En este sentido, es necesario responder las siguientes preguntas:

- » ¿Qué ley regula la propiedad y el uso de los recursos hídricos, y cómo se aplica?
- » ¿Qué ley regula la propiedad de los activos de agua y saneamiento rural?
- » ¿Están los consejos de agua, comités de usuarios del agua u otras entidades promovidas por el proyecto legalmente reconocidas?

2.5 Programas actuales

Una vez aclarado el marco político, estratégico e institucional, debe darse una mirada crítica al modo en que todo esto opera. Para ello, es necesario realizar un análisis rápido del desempeño de los programas actuales de agua y saneamiento rural y de la capacidad de los múltiples beneficiarios y actores para cumplir con sus funciones.

2.6 Formulación de una estrategia

Dependiendo de los resultados del análisis del contexto del país, la evaluación rápida sugerirá una estrategia para incorporar los componentes de agua y saneamiento rural en el proyecto multisectorial.

Esta tarea debe concluir con una definición clara de los siguientes pasos y responsabilidades críticas que el equipo del gobierno deberá asumir para la preparación del componente. Esto incluiría de manera descriptiva, más no taxativa:

- » La contribución al marco lógico del proyecto y a los análisis técnicos, económicos, ambientales y sociales.
- » Preparación de las normas y convenios del proyecto.
- » Preparación del manual y lineamientos operacionales.
- » Desarrollo de acuerdos para el monitoreo y supervisión del proyecto.

2.6.1 Reforma política del sector

¿Son las políticas y condiciones institucionales del sector favorables? La evaluación debe medir la naturaleza y severidad de las limitaciones y oportunidades políticas e institucionales para brindar y mejorar los

**HERRAMIENTAS
CLAVE**
Remítase a la *Lista de Verificación* para una Evaluación Rápida del Sector, Punto 7, Análisis de programas actuales (*Anexo II*)

servicios sostenibles de agua y saneamiento rural. La situación podría clasificarse en alguna de las tres amplias categorías siguientes:

» **Desfavorable**, debido, por ejemplo, a políticas altamente centralizadas, rígidas e impulsadas por la oferta, con limitado énfasis en el mantenimiento sostenible.

» **Funcional, pero con una necesidad de reforma y desarrollo de capacidades** a fin de asegurar la sostenibilidad y mejorar las capacidades y marcos institucionales actuales.

» **Totalmente funcional**, de manera que el proyecto multisectorial pueda vincularse fácilmente con los programas y marcos institucionales existentes.

¿Es necesaria una reforma del sector? La clara definición de las limitaciones y oportunidades políticas e institucionales debe indicar en qué medida se llevarán a cabo las reformas adicionales de políticas y el fortalecimiento institucional, ya sea dentro del proyecto o en un proyecto independiente basado en el sector.

Si la política del sector se considera “desfavorable”, es decir, si ésta se concentra exclusivamente en la provisión de infraestructura de modo centralizado y orientado a la oferta, entonces el proyecto debe considerar, seriamente, si deben realizarse inversiones en agua y saneamiento rural. En tales casos, sería mejor proponer un paquete de reforma basado en el sector y suspender momentáneamente las inversiones en agua y saneamiento rural hasta la ejecución de estas reformas. Sin embargo, comúnmente las políticas de agua y saneamiento rural están correctamente orientadas, pero las redes de apoyo y capacidad institucional son débiles. En estos casos, la estrategia es enfocarse en los puntos débiles más importantes y proponer maneras de afrontar esas debilidades, ya sea con los fondos del proyecto o como parte de los costos del subproyecto.

La estrategia también debe incluir explícitamente el monitoreo y reajuste de las múltiples medidas, a fin de mejorar continuamente el desarrollo de capacidades y los mecanismos de apoyo, incluso una vez que haya terminado la intervención del subproyecto.

¿Cuál es el enfoque utilizado para abordar los temas de desarrollo/capacitación/género de la comunidad? Dependiendo de las capacidades de los beneficiarios y del progreso del proceso de descentralización, esta estrategia debería proponer un enfoque explícito para promover la propiedad y gestión comunitaria de los activos de agua y saneamiento rural, y para asegurar la inclusión de temas de género dentro del proyecto. Un marco simplificado de toma de decisiones que utilice los conocimientos básicos generados durante la evaluación del sector puede ayudar al equipo del proyecto a abordar los temas mencionados anteriormente y reducir las opciones para definir el componente de agua y saneamiento rural.

2.7 Resultados esperados

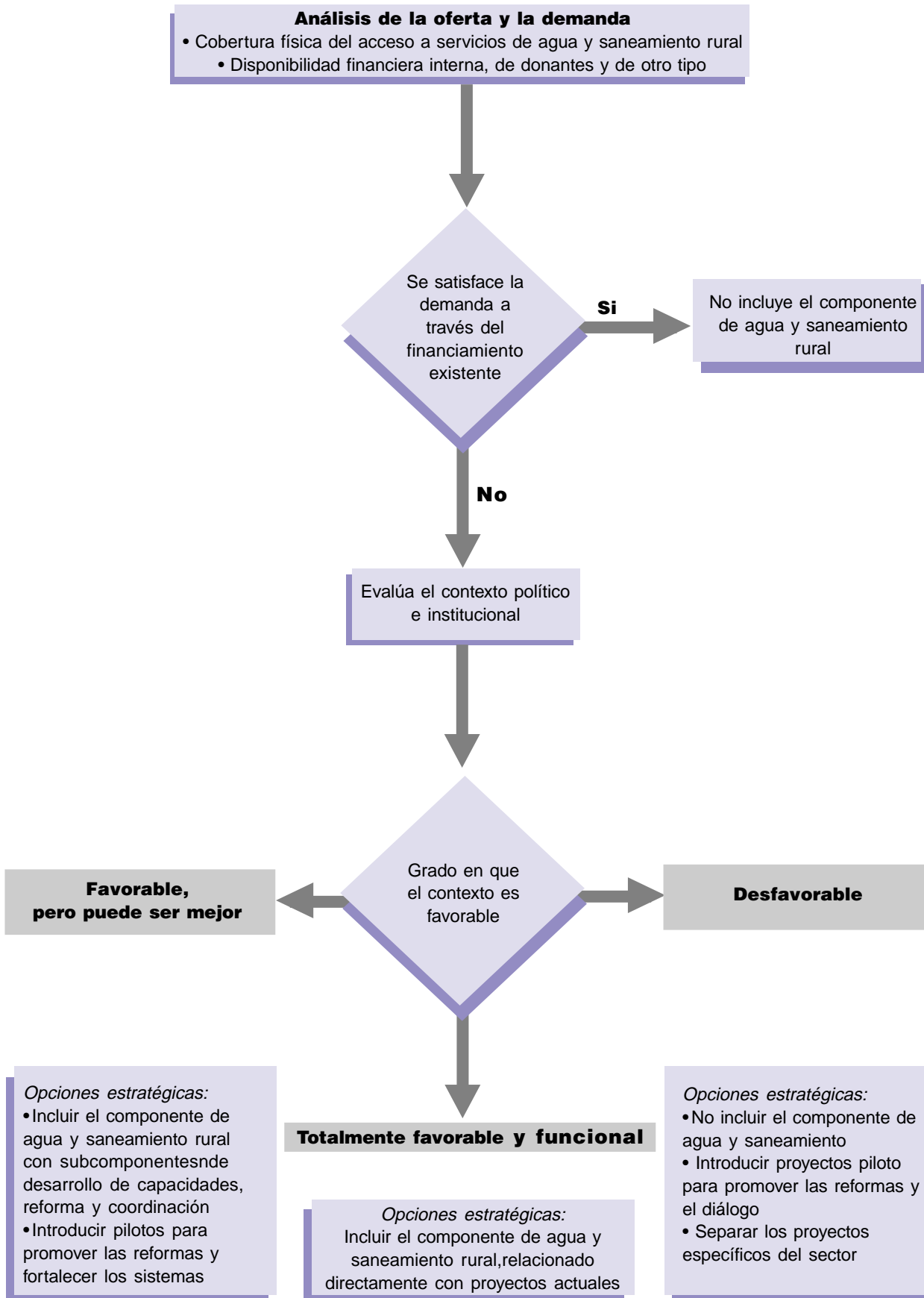
Después de revisar esta sección y considerar las preguntas formuladas, los resultados esperados de la evaluación rápida del sector deben incluir: (a) una evaluación de la oferta y la demanda de agua y saneamiento rural en el país, (b) una evaluación de la capacidad institucional y política para satisfacer la demanda de agua y saneamiento rural, (c) recomendaciones con respecto al papel del proyecto y (d) formulación de una estrategia para definir los siguientes pasos que se tomarán.

Una vez que se haya realizado una rápida evaluación del sector, ya se puede comenzar con los preparativos para el diseño del componente de agua y saneamiento rural en el ciclo de proyecto.



DIAGRAMA 1

MARCO DE DECISIÓN PARA DETERMINAR EL PAPEL DEL AGUA Y SANAMIENTO RURAL EN LOS PROYECTOS MULTISECTORIALES



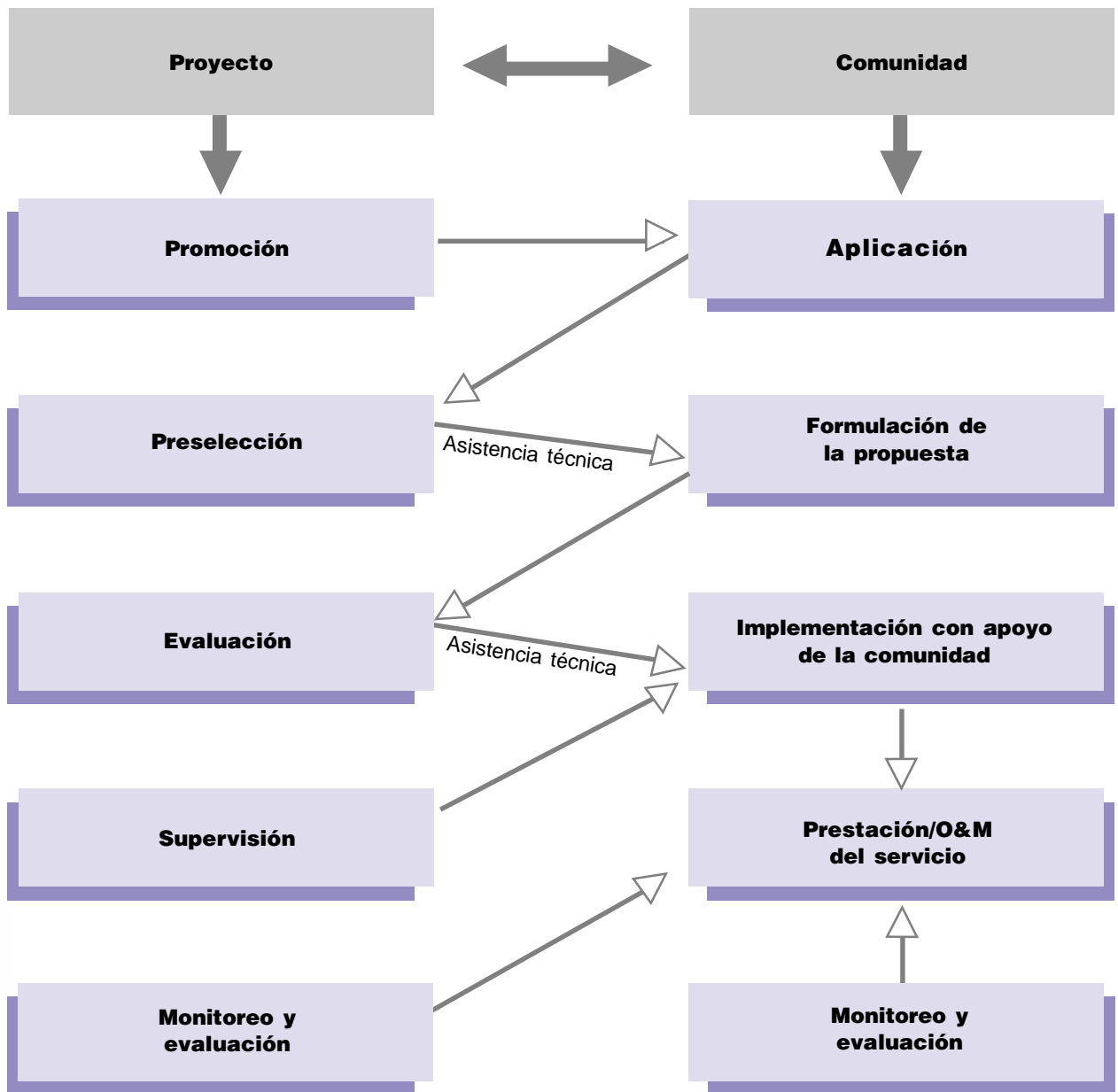
3. AGUA Y SANEAMIENTO RURAL DURANTE EL CICLO DEL PROYECTO

AGUA Y SANEAMIENTO RURAL DURANTE EL CICLO DEL PROYECTO

El ciclo del proyecto puede considerarse como un proceso interactivo entre el proyecto y la comunidad, donde el sector privado, las ONG y otros beneficiarios cumplen una función de apoyo. Dependiendo del país, el proyecto puede ser visto como una entidad ejecutora, similar a un fondo social o gobierno local.

DIAGRAMA 2
FUNCIONES INTERACTIVAS DEL PROYECTO Y LA COMUNIDAD DURANTE EL CICLO DEL PROYECTO

HERRAMIENTAS CLAVE
Las herramientas para poner en marcha el ciclo del proyecto de agua y saneamiento rural son:
1. *Términos de referencia* para el diseño de la intervención de agua y saneamiento rural (*Anexo III*) y
2. Una *lista de verificación* que aborda las fases del ciclo del proyecto que se mencionaron anteriormente (*Anexo IV*)



Teniendo como marco el ciclo del subproyecto, esta sección brinda (a) las razones por las que cada fase es importante para el componente agua y saneamiento rural, (b) orientación sobre lo que se puede esperar de cada socio durante todo el ciclo del proyecto y (c) referencias a la sección de recursos y al equipo de herramientas en línea, donde encontrará las herramientas necesarias para cumplir estas tareas.

TABLA 3

RESUMEN: AGUA Y SANEAMIENTO RURAL DURANTE EL CICLO DEL PROYECTO DOCUMENTOS DISPONIBLES

Fase del ciclo del subproyecto	Documento(s) clave proporcionado(s)	Recursos adicionales en línea
General	<i>Anexo III:</i> Modelo de términos de referencia. Diseño de intervención <i>Anexo IV:</i> Lista de verificación para el diseño del componente de agua y saneamiento rural	Navegue por la sección en línea “Recursos” donde encontrará: términos de referencia, listas de verificación, PAD, manuales, lineamientos para la adquisición, modelo de contratos, auditorías y monitoreo, y mucho más
Promoción		<ul style="list-style-type: none"> • Lineamientos para la promoción de la comunidad • Manual de la UNICEF sobre Comunicación en Materia de Agua, Medio Ambiente y Saneamiento
Solicitud	<i>Anexo V:</i> lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto	<ul style="list-style-type: none"> • Formulario de solicitud de proyecto comunitario • Modelo de formularios del proyecto • Solicitud/acción según los lineamientos de la comunidad • Lineamientos para el diseño de un comité de agua y saneamiento
Preselección		<ul style="list-style-type: none"> • Hojas de evaluación estándar • Criterios de preselección
Formulación de la propuesta	<i>Anexo V:</i> Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto	<ul style="list-style-type: none"> • Formulario de solicitud de proyecto comunitario • Lineamientos para el cálculo de tarifas • Manual de adquisición y procedimientos financieros para uso de las organizaciones de base comunitaria • Literatura sobre higiene y saneamiento • Modelo de términos de referencia para evaluaciones ambientales programáticas • Movilización comunitaria y lineamientos para la planificación
Evaluación	<i>Anexo V:</i> Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto	<ul style="list-style-type: none"> • Lista de verificación para la evaluación del subproyecto • Herramienta de evaluación ex ante (basada en el FHS – Proyecto de Honduras) • Acuerdo de subproyecto comunitario entre la entidad ejecutora y las comunidades (por ejemplo, de Etiopía)
Asistencia en la implementación	<i>Anexo VI:</i> Índice del manual de operaciones del proyecto <i>Anexo VII:</i> Indicadores del desempeño basados en el servicio	<ul style="list-style-type: none"> • Recursos de capacitación (manuales sobre agua, saneamiento y promoción de la higiene) • Modelo de proyecto de contratación comunitaria • Literatura sobre contratación comunitaria • Esquema del flujo de fondos • La sección sobre adquisición contiene los memorandos de entendimiento, acuerdos, solicitudes, contratos y enlaces útiles
Operación y mantenimiento	<i>Anexo VII:</i> Indicadores de desempeño basados en los servicios	<ul style="list-style-type: none"> • Normas de distribución de costos entre los usuarios • Modelo del programa de tareas de operación y mantenimiento (de la India) • Lineamientos sobre la determinación de tarifas • Paquete de capacitación en operación y mantenimiento para gerentes y planificadores (de la OMS)
Monitoreo y evaluación	<i>Anexo VIII:</i> Lista de verificación de monitoreo y evaluación	<ul style="list-style-type: none"> • Modelo de términos de referencia para Monitoreo y Evaluación • Orientación para la evaluación participativa • Herramienta de evaluación ex-post, modelo de estudios de impacto

HERRAMIENTAS CLAVE

Las herramientas clave en línea son:

1. Lineamientos para la promoción de la comunidad,
2. Manual de la UNICEF sobre comunicación en materia de agua, medio ambiente y saneamiento

3.1 Promoción

Por qué: La fase de promoción es la primera oportunidad crítica del subproyecto para hacer que las comunidades (a) decidan si quieren o no un proyecto y (b) definan sus prioridades de desarrollo, una de las cuales podría incluir el agua y saneamiento rural. De ser así, esta sería una buena ocasión para comunicar el enfoque basado en la demanda y explicar las normas del proyecto.

Qué: Las opciones de inversión en agua y saneamiento rural deben considerarse en la campaña de información inicial del proyecto multisectorial, la cual permitirá a la comunidad evaluar y decidir qué tipo de proyecto se adapta mejor a sus necesidades. Los enfoques, entre los que se incluye la planificación integrada de accesibilidad rural, pueden utilizarse para asistir a las comunidades en la identificación de sus prioridades. Si se selecciona un proyecto de agua, se debe comunicar que el agua y saneamiento rural es un servicio independiente que debe regirse según ciertos principios básicos (remítase a Principios Básicos en la sección Agua y Saneamiento Rural). Estos principios deben plasmarse en folletos o volantes sobre agua y saneamiento rural que deben explicar el enfoque y las normas y procedimientos básicos bajo los cuales se realizarán las inversiones en agua y saneamiento rural. Los temas clave incluyen:

- » El concepto de agua como un bien económico que requiere gestión e implica un costo.
- » Decisiones fundamentadas sobre las opciones técnicas e implicaciones en la administración y costos.
- » Responsabilidad de la comunidad en la administración y financiamiento continuo de las operaciones y el mantenimiento.
- » Normas para la recuperación de costos y tarifas que aseguren la prestación de servicios sostenibles.
- » Coordinaciones para la organización, gestión y contratación comunitaria.
- » Estándares técnicos mínimos y calidad.
- » Propiedad de activos, funciones y responsabilidades.
- » Aspectos relacionados con el medio ambiente, la higiene y el saneamiento.
- » Solicitud y requisitos para la formulación de la propuesta.

Quién: Los proyectos generalmente buscan promotores familiarizados con temas de facilitación comunitaria, que puedan ser capacitados para discutir estos temas con posibles comunidades, y que quizás cuenten con el apoyo de campañas de radio o de otros medios de comunicación.

3.2 Solicitud

Por qué: Completar un formulario de solicitud es el primer indicador de demanda. Los proyectos de agua y saneamiento rural que han logrado tener éxito han descubierto que es muy útil reservar cierto tiempo dentro del ciclo del subproyecto para que las comunidades:

- » Confirman que el agua y saneamiento rural es una prioridad de desarrollo.
- » Asimilen los principios y requisitos básicos de la inversión en agua y saneamiento rural, difundidas durante la fase de promoción.
- » Establezcan una estructura organizacional apropiada para supervisar el mantenimiento de los sistemas y de la prestación del servicio.
- » Inicien la movilización de recursos.
- » Soliciten asistencia en el marco del proyecto.

Qué: Las comunidades podrían reunirse para confirmar su interés general en el proyecto, específicamente en las inversiones de agua y saneamiento rural. Si se selecciona agua y saneamiento rural, se discutirá la información recibida y se identificará el tipo de asistencia que la comunidad requiere para adquirir su propio sistema de agua y saneamiento y las instalaciones sanitarias.

HERRAMIENTAS

CLAVE
Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto (*Anexo V*) y recursos en línea: formulario de solicitud de proyecto comunitario, modelo de formularios del proyecto, solicitud/acción según los lineamientos comunitarios, lineamientos para el diseño de un comité de agua y saneamiento

Los temas de discusión podrían incluir:

- » Selección de un(a) portavoz.
- » Participación de todos los miembros de la comunidad.
- » Análisis de la información contenida en el volante y formulario de solicitud.
- » Interés de la comunidad y forma de participación en el proyecto.
- » Métodos empleados por la comunidad para recaudar fondos para la inversión y operación y monitoreo.
- » Quién podría ayudar a la comunidad a entender y prepararse para recibir la ayuda del proyecto.
- » Opciones tecnológicas.

Según los resultados de estas reuniones, las comunidades interesadas llenarían formularios de solicitud para:

- » Todo el proyecto en general.
- » Agua y saneamiento específicamente.

La comunidad también abriría una cuenta bancaria, con un depósito mínimo específico.

Quién: La comunidad podría organizar estas reuniones por iniciativa propia, o contratar asistencia técnica y facilitadora para ejecutar estos primeros pasos. El proyecto, a través de personal técnico distrital, puede participar en las reuniones a nivel comunitario o ser un observador de las mismas.

3.3 Preselección

Por qué: El proceso de preselección permite al proyecto (a) analizar a las comunidades a las que se planea asignar inversiones en agua y saneamiento rural en base a su necesidad, compromiso y capacidad, (b) realizar una evaluación inicial de los requerimientos de inversión y presupuesto anual y (c) no defraudar a las comunidades reduciendo el número de propuestas elaboradas.

Qué: El proyecto organizará un subcomité responsable de revisar las solicitudes. Las solicitudes serán clasificadas en hojas de evaluación estándar de acuerdo a los criterios de preselección. Este proyecto preseleccionará un número limitado de comunidades en base a la capacidad financiera y de personal.

Quién: El proyecto, en colaboración con la agencia técnica y el gobierno local.

3.4 Formulación de la propuesta

Por qué: La experiencia ha demostrado que los proyectos exitosos de agua y saneamiento rural requieren de una inversión inicial a fin de establecer acuerdos organizacionales comunitarios duraderos. Esto se debe a que un subproyecto de agua y saneamiento tiene diferentes requerimientos, puesto que:

- » Depende de un recurso natural limitado, el agua, que a su vez es un bien económico y por lo tanto requiere que los consumidores paguen por el servicio.
- » Requiere consulta y coordinación entre los miembros de la comunidad, gobiernos locales, inversionistas, trabajadores de desarrollo, ingenieros y otros beneficiarios.
- » Se presta para un diseño técnico alternativo y niveles de servicio con implicaciones variables en los costos y administración.
- » Requiere un enfoque intersectorial e integrado, que incluye temas de ingeniería, medio ambiente, salud y educación.
- » Requiere un sistema de mantenimiento que sea (a) intensivo, (b) que sea administrado por la comunidad, (c) que cuente con asistencia técnica adicional, (d) que pueda ofrecer repuestos y (e) que tenga el respaldo de un sistema confiable de gestión administrativa y financiera.

HERRAMIENTAS CLAVE
Los recursos en línea incluyen: hojas de evaluación estándar y criterios de preselección

HERRAMIENTAS CLAVE
Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto (*Anexo V*) y recursos adicionales en línea como: formulario de solicitud de proyecto comunitario, lineamientos para el cálculo de tarifas, manual de adquisición y procedimientos financieros para uso de las organizaciones de base comunitaria, literatura sobre higiene y saneamiento y metodología de capacitación, modelo de términos de referencia ambientales, movilización comunitaria y lineamientos para la planificación

La asistencia técnica puede ayudar a la comunidad a abordar estos requerimientos específicos del sector en sus propuestas, a través de:

- » El análisis de la situación actual con respecto a temas de higiene, agua, saneamiento y medio ambiente, y de la información de referencia; y la determinación de la demanda real de instalaciones sanitarias.
- » La elección de una opción de servicio de agua y saneamiento.
- » La determinación del costo de capital y el nivel y movilización de las contribuciones de la comunidad.
- » La formulación de un plan de gestión de instalaciones con respecto a la operación y mantenimiento y método de organización.
- » La preparación de una campaña de promoción de higiene y saneamiento, y vinculación de la misma a inversiones de saneamiento.
- » La identificación y tratamiento de temas potenciales ambientales y de protección social.
- » La identificación de responsabilidades y requerimientos actuales de capacitación, incluyendo la organización y capacitación del comité de agua y saneamiento.

Qué: Las comunidades preseleccionadas prepararán propuestas de subproyectos, de acuerdo a los lineamientos estándares y las plantillas incluidas en el manual de operaciones.

Quién: Previamente a la preparación, las comunidades recibirían asistencia técnica para la toma de decisiones y la culminación de su solicitud de propuesta. El proyecto contratará y pagará a consultores u ONG para brindar asistencia técnica; de lo contrario, contratará a una persona calificada dentro de la comunidad. Dichos trabajadores actuarán como facilitadores para la comunidad y el comité de agua y saneamiento.

HERRAMIENTAS

CLAVE
Lista de documentos requeridos durante la preparación del proyecto (*Anexo V*) y documentos *en línea*: lista de verificación para la evaluación del subproyecto, herramienta de evaluación ex ante, acuerdo de subproyecto comunitario con la agencia

3.5 Evaluación

Por qué: Es necesario un formato de evaluación del sector a fin de evaluar la demanda real de agua y saneamiento rural y verificar la viabilidad y sostenibilidad técnica, social y económica.

Qué: La evaluación del subproyecto se realiza con una lista de verificación estándar diseñada para verificar y confirmar el compromiso y capacidad de la comunidad, a fin de garantizar la prestación de servicios sostenibles. Una vez que se seleccionan los proyectos, la comunidad y el proyecto firman un acuerdo de subproyecto o un memorando de entendimiento. Si es necesario, el gobierno local y otras entidades del sector o entidades ejecutoras también firman el acuerdo.

Quién: El proyecto, conjuntamente con las entidades ejecutoras técnicas y las autoridades del gobierno local, según sea necesario, identificarían un equipo que evalúe las solicitudes de agua y saneamiento rural.

3.6 Implementación con apoyo de la comunidad

Por qué: En esta fase, se requiere asistencia y capacitación intensiva a nivel comunitario para reforzar la propiedad, promover la salud y los beneficios de la higiene y establecer una base sólida para la prestación, operación y mantenimiento de servicios sostenibles. Se han aprendido muchas lecciones con respecto a la contratación comunitaria de servicios de agua y saneamiento rural.

Destacan dos temas importantes:

- » **Adaptar el modo de contratación a la opción de servicio.** Esto puede incluir desde acuerdos simples, con presencia de testigos, a contratos de servicios basados en resultados y contratos con proveedores.
- » **Garantizar habilidades y herramientas adecuadas para la administración de contratos.** Los módulos de capacitación “cortos y eficaces” pueden explicar a los miembros del comité de agua y saneamiento lo que se requiere en términos de conocimientos y habilidades.

Qué: Todas las obras civiles deben estar acompañadas de actividades de desarrollo comunitario. El manual de operaciones debe incluir:

- » Los tipos de inversiones que califican dentro del proyecto.
- » Compra de bienes, servicios y obras, incluyendo el establecimiento de normas, procedimientos y responsabilidades de licitación, selección y supervisión.
- » Flujo de fondos durante el período de inversión.
- » Construcción, lo que implica la supervisión de los contratistas y la certificación de las obras.

Se puede prever tres tipos de acuerdo:

- » La misma comunidad administra los fondos.
- » La comunidad contrata a una persona calificada o empresa y se encarga de supervisarla.
- » El proyecto y/o gobierno local realiza la contratación en representación de la comunidad.

Al mismo tiempo, cada presupuesto de subproyecto debe incluir la prestación de asistencia técnica para fines de capacitación en áreas importantes como la organización de base comunitaria, educación sobre salud e higiene, gestión de la prestación de servicios y operación y mantenimiento.

Quién: Las comunidades deben participar en todas las fases de la implementación del subproyecto, la construcción y en las actividades de desarrollo comunitario. Podría contratarse asistencia técnica para garantizar el desarrollo de la comunidad.

3.7 Operación y mantenimiento

Por qué: La falta de un servicio eficaz de operación y mantenimiento es el problema más común de los componentes de agua y saneamiento rural. Para abordar este problema, la capacitación en operación y mantenimiento debe comenzar durante la fase de implementación y concentrarse en la capacidad de la comunidad para asegurar la prestación de servicios confiables y sostenibles.

Qué: Cuatro elementos importantes destacan en los proyectos de buenas prácticas de agua y saneamiento rural:

1. Planes de gestión de instalaciones y de operación y mantenimiento. Los planes de operación y mantenimiento deben incluir no sólo tareas de mantenimiento, sino también un cronograma detallado de tareas orientadas al mantenimiento preventivo; además, deben especificar las responsabilidades. El manual de operaciones del proyecto puede brindar orientación o modelos para dichos cronogramas, utilizando tarjetas codificadas por colores y otras técnicas de gestión para mantenimiento y monitoreo regular.

2. Recuperación de costos y estructura tarifaria. La clave para lograr un servicio sostenible es utilizar un sistema eficaz para el pago de los usuarios. Se han desarrollado métodos para calcular las tarifas de agua y saneamiento rural, que pueden adaptarse a los presupuestos de operación y mantenimiento sobre una base anual o multianual. Asimismo, se han cubierto las necesidades financieras para una expansión del sistema en el futuro o para el reemplazo del equipo.

3. Capacitación comunitaria en operación y mantenimiento. Se han desarrollado varias tecnologías para capacitar a la comunidad en servicios de agua y saneamiento rural. Una excelente fuente sobre este tema puede encontrarse en *Operación y Mantenimiento de Sistemas de Agua y Saneamiento Rural – Paquete de Capacitación para Gerentes y Planificadores (OMS)*.

4. Contratos de servicios basados en los resultados. Este enfoque relativamente nuevo pretende remunerar al contratista en base a un estándar de calidad predefinido y no en base al tiempo, trabajo o materiales empleados. En su forma más simple, podría implicar la contratación de un operador con un salario fijo mensual que cubra la rutina programada y el mantenimiento regular, con incentivos por servicios mejorados y sanciones por la reducción del estándar del servicio. A medida que aumente la complejidad del sistema, quizás sea necesario el uso de contratos de servicio, contratos de arrendamiento, contratos de gerencia o concesiones.

HERRAMIENTAS
CLAVE
Índice del manual de operaciones del proyecto (*Anexo VI*), indicadores de desempeño basados en el servicio (*Anexo VII*) y herramientas *en línea*: manuales de recursos de capacitación, modelo de proyecto de contratación comunitaria, literatura sobre contratación comunitaria, esquema del flujo de fondos, múltiples acuerdos, solicitudes, memorandos de entendimiento, contratos y enlaces útiles

HERRAMIENTAS
CLAVE
Indicadores de desempeño basados en el servicio (*Anexo VII*) y documentos *en línea*: normas de distribución de costos entre los usuarios, modelo del programa de tareas de operación y mantenimiento, lineamientos sobre la determinación de tarifas, paquete de capacitación en operación y mantenimiento para gerentes y planificadores

Quién: Los comités administrativos elegidos por la comunidad – a la que también deben rendirle cuentas – se encargan de llevar a cabo la operación y mantenimiento. Sin embargo, el sector privado y el gobierno deben encargarse de la planificación de los servicios de apoyo.

3.8 Monitoreo y evaluación

Por qué: Los sistemas de monitoreo y evaluación eficaces deben ser considerados como herramientas destinadas a ayudar a los involucrados de los diferentes niveles a concentrarse en la prestación de servicios sostenibles.

Los sistemas de información **a nivel comunitario** promoverán la propiedad, transparencia y rendición de cuentas en la fase de inversión, e impulsarán el monitoreo a largo plazo de los servicios de operación y mantenimiento.

A nivel gubernamental, debido a que el proyecto multisectorial no ha sido creado para brindar apoyo a largo plazo al sector, sino para promover inversiones basadas en el sector, la unidad de proyecto del gobierno necesita contar con una herramienta de monitoreo que asegure que:

- » Las inversiones en agua y saneamiento rural se desarrollen según lo planeado y con la calidad necesaria.
- » Se aborden los temas de sostenibilidad y gestión después de la inversión inicial (a través de los sistemas comunitarios descritos anteriormente).
- » Existan y estén en funcionamiento redes de apoyo basadas en el sector.

A nivel de proyecto, se necesita información para evaluar la contribución del proyecto a las metas de reducción de la pobreza y al documento de estrategias de reducción de la pobreza (DERP).

Qué: Tal como se consideró en los términos de referencia, los indicadores de aportes, resultados y logros de agua y saneamiento rural deben desarrollarse conjuntamente con los beneficiarios y vincularse al marco lógico del proyecto y a las metas e indicadores de desarrollo del DERP.

El manual de operaciones especificaría el enfoque, los procedimientos y las responsabilidades de dos tipos amplios de actividades entrelazadas:

1. Monitoreo del desempeño del subproyecto

» **Monitoreo y evaluación participativa a nivel comunitario.** Como parte de su respaldo en términos de software, el subproyecto debe asistir a las comunidades en el desarrollo de sus propios sistemas simples de información a fin de documentar y monitorear el progreso y desempeño de la implementación del proyecto y prestación de servicios posteriores a la inversión. En este sentido, se ha desarrollado una gran variedad de herramientas y métodos que pueden adaptarse a las circunstancias del proyecto.

» **Monitoreo del desempeño del subproyecto a nivel gubernamental.** Además de evaluar el progreso normal de la inversión y de los informes de compleción del proyecto, se recomienda que el ciclo del subproyecto incluya la *evaluación bianual o anual del subproyecto después de la inversión*. Para este fin, las herramientas de la evaluación posterior a la inversión de cada subproyecto también pueden brindar los datos básicos para recopilar, analizar y comunicar los resultados del proyecto en los informes regulares de progreso del gobierno. Asimismo, ofrecen información básica sobre la contribución del proyecto a los objetivos de reducción de la pobreza.

2. Evaluación del impacto y desempeño del proyecto

Esto incluye la evaluación periódica del desempeño general del proyecto y sus vínculos causales con la reducción de la pobreza y otros objetivos del proyecto. Dentro del contexto del proyecto multisectorial, esta evaluación estaría orientada al logro de los siguientes hitos:

- » Revisión a mitad de período.
- » Informe de compleción de la implementación.
- » Revisiones específicas y estudios de impacto enfocados.

Quién: Como parte de las actividades de desarrollo de la comunidad, se brindaría asistencia y capacitación técnica a la comunidad para la creación de sistemas de información basados en la comunidad, con énfasis en los indicadores de desempeño de los servicios.

La siguiente sección solamente presenta unas cuantas de las muchas herramientas clave que se encuentran actualmente disponibles en línea a través de <http://www.worldbank.org/rwsstoolkit/index.htm>

Además de las herramientas que se brindan aquí, encontrará:

Términos de referencia: Plantillas de términos de referencia que pueden adaptarse a un proyecto específico, tanto para una evaluación rápida del sector como para el diseño del componente de agua y saneamiento rural de un proyecto multisectorial.

Listas de verificación: Herramientas prácticas destinadas a facilitar las tareas descritas en los términos de referencia. Las listas de verificación abordan la evaluación rápida del sector y el tema del agua y saneamiento rural en el ciclo del proyecto.

Modelo de informes: Ejemplos de buenas prácticas en la realización de informes de evaluación rápida del sector (incluyendo informes de misión realizada y ayudas memoria) y documentos de evaluación del proyecto (PAD, en inglés) o proyectos multisectoriales con un componente en agua y saneamiento rural.

Manuales: Ejemplos de mejores prácticas en la redacción de manuales de diseño técnico y operativo de agua y saneamiento rural para el proyecto, que pueden adaptarse al proyecto multisectorial. También se incluyen los manuales genéricos elaborados por otras agencias como WELL, DFID, IRC, WEDC y la ONU.

Adquisición: Acuerdos, solicitudes, contratos de trabajo y servicios, memorandos de entendimiento entre los diferentes beneficiarios, auditorías, plantillas de monitoreo y ejemplos.

Auditorías y monitoreo: Plantillas de monitoreo y realización de informes sobre el desempeño de la implementación del proyecto, así como ejemplos de informes de progreso e informes de conclusión de la implementación.

Lineamientos: Lineamientos útiles adicionales para el establecimiento de comités de agua y saneamiento, criterios de selección de las ONG, normas para la distribución de costos entre los usuarios y cálculo de tarifas.

Lecturas seleccionadas: Estudios de caso, textos clasificados por tema, contratación comunitaria, descentralización, financiamiento, temas de género, salud, temas legales, saneamiento e higiene, monitoreo y evaluación, cadena de suministro, tecnología, recursos de capacitación, disposición para pagar, notas sobre las lecciones aprendidas y enlaces a las presentaciones sobre agua y saneamiento rural.

Enlaces útiles: Como recursos adicionales, se incluye una lista de enlaces del Banco Mundial y enlaces externos a las organizaciones involucradas en temas de agua.



4. RECURSOS

ANEXO I
MODELO DE TÉRMINOS DE REFERENCIA PARA LA EVALUACIÓN DE PAÍS
DEL COMPONENTE DE AGUA Y SANEAMIENTO RURAL

(NOMBRE DEL PROYECTO MULTISECTORIAL)

(NOMBRE DEL PAÍS)

ANTECEDENTES (Brindar una descripción breve del proyecto, incluyendo los antecedentes, fase de desarrollo o implementación, ámbito geográfico, etc.)

OBJETIVO

El objetivo de la evaluación de país es establecer una base de conocimientos operacionales en relación a las actividades de agua y saneamiento rural en...(*nombre del país*). Esta base de conocimientos asistirá al equipo de...(*nombre del proyecto*) en la identificación de oportunidades y limitaciones críticas de los componentes de agua y saneamiento dentro del proyecto. La evaluación determinará la fase de formulación de la estrategia que se utilizará para incorporar los componentes de agua y saneamiento rural dentro del proyecto y establecerá las bases de la interacción entre el proyecto y las instituciones del sector de agua y saneamiento rural. La evaluación pretende responder dos preguntas fundamentales:

- » ¿Favorecen las políticas, prácticas y el marco institucional vigentes la prestación de servicios sostenibles de agua y saneamiento rural en el país?
- » Según la respuesta anterior, ¿qué estrategia debería emplearse para incorporar los componentes de agua y saneamiento rural en el programa multisectorial o de país del Banco?

TAREAS

La evaluación comprenderá cinco tareas importantes, que se presentan a continuación:

Tarea 1: Revisión del marco político e institucional del agua y saneamiento rural

El objetivo de esta tarea es esclarecer la política del país en cuanto a la prestación de servicios de agua y saneamiento rural y su estrategia para formular dicha política. Esto incluirá discusiones con la entidad responsable del sector y la revisión de los documentos de estrategia, planes maestros y/o manuales de implementación actuales. Esta revisión debe ser esencialmente descriptiva, mientras que la Tarea 2 comprenderá un análisis del desempeño. Se incluyen las siguientes subtareas:

Subtarea 1.1: Aclarar las metas y los objetivos nacionales de agua y saneamiento rural.

Especificar si éstos se expresan en términos de cobertura nacional, acceso a servicios u otro(s) indicador(es). Es posible que estén expresados en una declaración de objetivos de la entidad nacional o plan maestro nacional.

Subtarea 1.2: Evaluar la estrategia nacional de agua y saneamiento rural. Evaluar la estrategia del gobierno para lograr las metas establecidas, definiendo, específicamente, en qué medida la estrategia incluye un enfoque basado en la demanda (DRA). Esto puede expresarse como un conjunto de principios guía, dentro del contexto de un plan maestro o manual de implementación para la entidad nacional o ministerio. Indicar si la estrategia considera temas de salud e higiene.

Subtarea 1.3: Evaluar las funciones y responsabilidades. Aclarar las funciones y responsabilidades en la prestación de servicios de agua y saneamiento rural en el país, con respecto al (a) desarrollo e implementación de políticas nacionales (b) la intermediación social y (c) la adquisición de equipos de agua y saneamiento rural y la prestación de servicios. Esta evaluación debe considerar los programas actuales de descentralización y aclarar las funciones evolutivas de las partes involucradas, tales como el gobierno nacional, el gobierno local, las comunidades, el sector privado y las ONG.

Subtarea 1.4: Evaluar las opciones y estándares tecnológicos. Explicar de manera resumida en qué medida se brinda a las comunidades la posibilidad de elegir una opción de servicio de agua y saneamiento rural. Indicar la manera en que se presentan estas opciones a las comunidades y si las elecciones se basan en factores

tales como el costo del equipo y el costo de las operaciones y mantenimiento. Describir los estándares y normas técnicas vigentes en el país e indicar si éstos se cumplen realmente y cómo se cumplen.

Subtarea 1.5: Evaluar las políticas y métodos financieros y de recuperación de costos.

Esclarecer la política actual y la práctica de contribución local durante (a) la fase de instalación del equipo y (b) la fase de operación y mantenimiento. Indicar las fuentes de financiamiento (sector privado, donaciones, subsidios gubernamentales) durante ambas fases y establecer en qué medida se requieren contribuciones de los usuarios durante la fase operativa. Describir los mecanismos para recaudar las contribuciones de los usuarios, ajustar las tasas de contribución de manera que reflejen los niveles de servicios y cubrir la amortización a largo plazo y el costo de reemplazo del equipo.

Subtarea 1.6: Evaluar el marco legal. Esclarecer el estatus legal de los activos de agua y saneamiento rural, indicando en qué medida las comunidades, gobierno local y/o entidad nacional retienen la propiedad de los activos. Resumir cualquier caso de conflicto que haya surgido en el área del proyecto o en el país con relación a los activos de agua y saneamiento rural y los mecanismos disponibles para resolver estos conflictos.

Tarea 2: Análisis de programas actuales y capacidad institucional

Una vez que el marco básico político e institucional quede claro, la Tarea 2 evaluará la manera en que se aplica la estrategia. Esto implicará un rápido análisis del desempeño de los programas actuales y de la capacidad de los múltiples beneficiarios y actores para cumplir con sus funciones. Esto incluirá dos subtareas amplias.

Subtarea 2.1: Evaluar el desempeño del programa/proyecto. Describir los tipos y el número de donantes y los programas de agua y saneamiento rural financiados a nivel interno en el país. Evaluar los enfoques básicos adoptados bajo estos programas. Evaluar críticamente el desempeño de estos programas en términos de sus metas establecidas (por ejemplo, tasas de cobertura y sostenibilidad).

Subtarea 2.2: Evaluar la capacidad y el desempeño de los actores. Brindar un panorama crítico sobre la capacidad de los múltiples actores para cumplir con sus respectivas funciones, tal como se indica en la estrategia. Esto podría incluir, pero no limitarse a: (a) la entidad nacional (b) el gobierno local (c) organizaciones de base comunitaria (d) proveedores de equipos del sector privado, ingeniería de repuestos y servicios operacionales y (e) ONG y agencias de intermediación social. Describir las fortalezas y debilidades de los grupos de actores anteriormente mencionados en términos de:

- » Mercado local de proveedores de bienes y servicios para el diseño, la construcción, adquisición y suministro de repuestos a nivel comunitario y de gobierno local.
- » Capacidad real y potencial de las organizaciones locales para realizar una intervención a nivel comunitario para la movilización, identificación y preparación del subproyecto, diseño de ingeniería, capacitación de los comités de agua, educación sobre higiene y expansión hacia los miembros de la comunidad.
- » Naturaleza evolutiva de la descentralización y su papel futuro en el respaldo de los esfuerzos comunitarios.

Tarea 3: Limitaciones y oportunidades: Evaluación de la función del proyecto

La meta de la Tarea 3 será decidir si se debe o no incluir un componente de agua y saneamiento rural en el proyecto multisectorial (nombre del proyecto) y, de ser éste incluido, cuáles serían los elementos de esta intervención. Cada esfuerzo debe vincularse con el proceso actual de preparación del DERP y las fuentes de información en el país. Dependiendo del resultado, se identificarán los siguientes pasos en el proceso de preparación del proyecto, incluyendo los términos de referencia para el posterior diseño de las actividades. Esto implicará las siguientes subtareas:

Subtarea 3.1: Evaluar la oferta y la demanda de servicios de agua y saneamiento rural.

Brindar un amplio panorama que indique en qué medida se está atendiendo la demanda de servicios de agua y saneamiento rural en el país y/o área del proyecto. Esto debería expresarse en términos de: (a) cobertura física por tipos de servicio y dispersión geográfica y (b) fuente de donantes u otra forma de financiamiento.

Para esta evaluación, deben utilizarse fuentes de datos secundarios, que podrían incluir estudios relaciones con el DERP, evaluaciones sociales o planes maestros de agua y saneamiento rural. El resultado de este análisis debe demostrar:

- » Si existe una necesidad de financiamiento adicional de los servicios de agua y saneamiento rural, que podría satisfacerse a través del proyecto multisectorial.
- » Una orden de magnitud estimada del nivel de requerimientos de inversión en agua y saneamiento rural, en el caso que se identifique una demanda insatisfecha.

Subtarea 3.2: Evaluar la capacidad política e institucional para satisfacer la demanda de agua y saneamiento rural. Evaluar la naturaleza y alcance de las limitaciones políticas e institucionales, así como

las oportunidades para brindar y mejorar los servicios sostenibles de agua y saneamiento rural. El resultado de este análisis debe determinar si el contexto político e institucional es: (a) desfavorable debido a, por ejemplo, políticas altamente centralizadas, rígidas e impulsadas por la oferta, con limitado énfasis en el mantenimiento sostenible (b) funcional y orientado hacia enfoques impulsados por la demanda, pero con la necesidad de contar con medidas destinadas al fortalecimiento de la institución y el desarrollo de capacidades para asegurar la sostenibilidad o (c) totalmente funcional, de manera que el proyecto multisectorial pueda vincularse fácilmente a los programas actuales y marcos institucionales.

Subtarea 3.3: Función recomendada para el proyecto. En base al análisis anterior, determinar si el proyecto multisectorial tiene alguna función o no dentro de la prestación de servicios de agua y saneamiento rural, y recomendar un enfoque estratégico general para que esto ocurra. Esto puede implicar una o más de las siguientes opciones estratégicas:

Limitaciones y oportunidades		Modelo de opciones estratégicas
Oferta y demanda	Contexto político e institucional	
La demanda ya es atendida a través del financiamiento y los proyectos existentes	No está disponible	<ul style="list-style-type: none"> No incluir el componente de agua y saneamiento rural
La demanda no es atendida a través del financiamiento y los proyectos existentes	Desfavorable	<ul style="list-style-type: none"> No incluir el componente de agua y saneamiento rural Introducir proyectos piloto a través de los fondos de inversión multisectorial (MSIF) a fin de promover la reforma y el diálogo Preparar un proyecto separado para el sector
	Favorable, pero existe la necesidad de reforma y desarrollo de capacidades	<ul style="list-style-type: none"> Incluir el componente de agua y saneamiento rural incluyendo elementos de coordinación, reforma y desarrollo de capacidades
	Totalmente favorable y funcional	<ul style="list-style-type: none"> Incluir el componente de agua y saneamiento rural, vinculándolo directamente a los programas actuales

Subtarea 3.4: Contribuir al marco lógico del proyecto. Dependiendo de los resultados de la subtarea 3.3, proporcionar información concisa sobre los objetivos de desarrollo en agua y saneamiento rural, así como sobre los indicadores preliminares de logros que se integrarán al marco lógico del proyecto.

Subtarea 3.5: Definición de los siguientes pasos. En base a los resultados anteriores, explique los siguientes pasos críticos que se tomarán en el contexto de la preparación del proyecto. Esto podría incluir de manera descriptiva, más no taxativa los Términos de Referencia (Anexo 1) donde podrá realizarse consultas sobre:

- » La finalización de la estrategia del proyecto
- » La preparación de un manual y de los lineamientos operacionales
- » La preparación de normas y convenios para el proyecto
- » La contribución al marco lógico del proyecto; análisis técnicos, económicos, ambientales y sociales
- » El desarrollo de acuerdos de monitoreo y supervisión del proyecto.

RESULTADOS

El resultado de esta tarea será un informe de evaluación de país que resuma los resultados de las cinco tareas anteriormente mencionadas. Los consultores presentarán un informe preliminar y un informe verbal sobre los hallazgos más importantes después de tres semanas de trabajo de campo. Se presentará un informe final una semana después de escuchar los comentarios del líder del equipo de tareas del proyecto.

NIVEL DE ESFUERZO Y EXPERIENCIA REQUERIDA

Un equipo conformado por dos personas realizará la evaluación de país:

- » Ingeniero/especialista en agua y saneamiento
- » Sociólogo/ingeniero de desarrollo rural.

Ambas personas deberán tener amplia experiencia de campo en la planificación e implementación de proyectos de agua y saneamiento gestionados por la comunidad, de preferencia dentro y fuera del país.

ANEXO II
LISTA DE VERIFICACIÓN PARA UNA RÁPIDA EVALUACIÓN DEL SECTOR

1. Metas, objetivos e indicadores nacionales de agua y saneamiento rural

- ¿Existe una meta nacional para agua y saneamiento rural? Dicha meta se concentra en:
 - (a) La cobertura (por ejemplo, “xx% de comunidades tienen sistemas de agua y saneamiento rural”).
 - (b) El acceso a los servicios (por ejemplo, “xx% de la población cuenta con acceso a servicios de agua y saneamiento rural”).
 - (c) La salud, higiene, saneamiento.
 - (d) Otros indicadores.

2. Estrategia nacional de agua y saneamiento rural

- ¿Qué estrategia se utiliza para alcanzar esta meta?
- ¿Incluye también un elemento del enfoque basado en la demanda (DRA) y la prestación de servicios sostenidos y eficaces?
- ¿Existe algún vínculo entre las estrategias de higiene y saneamiento?
- ¿Existen vínculos con el DERP y son consistentes con las Metas de Desarrollo del Milenio? ¿Existen indicadores claros y realistas?

3. Funciones y responsabilidades

- ¿Quién es responsable del desarrollo e implementación de políticas nacionales? (por ejemplo, un ministerio central, una entidad paraestatal, proyectos de donación, tarifa de los servicios).
- ¿Cómo es la distribución de funciones y responsabilidades en los servicios de agua y saneamiento rural? ¿Cómo se relaciona esto con los programas de descentralización? ¿Gobierno central o entidad paraestatal? ¿Gobiernos locales? ¿Comunidades? Sector privado y ONG?
- ¿Cuál es la capacidad y desempeño de los actores?

4. Opciones y estándares tecnológicos

- ¿Pueden las comunidades elegir alguna alternativa dentro de la escala y tipo de sistema de agua y saneamiento rural instalado?
- ¿Se basan estas elecciones en el costo de construcción, operación y mantenimiento?
- ¿Existen estándares y normas con relación a los niveles de servicio de agua y saneamiento rural dentro del país?

5. Financiamiento y recuperación de costos

- ¿Qué política de contribución local existe para la construcción e instalación del sistema?
- ¿Cómo se financian los servicios de operación y mantenimiento? (a) ¿contribuciones del usuario? (b) ¿fondos comunitarios?
- ¿Cuáles son las fuentes de financiamiento para las contribuciones de los múltiples actores?
- ¿Incluye la política acuerdos de amortización y reemplazo del sistema a largo plazo?

6. Marco legal

- ¿Cuál es el marco legal en relación a la posesión de activos y el uso de recursos hídricos?
- ¿Han existido serios conflictos con relación al uso de recursos hídricos y existe algún mecanismo efectivo para la resolución de estos conflictos?

7. Análisis de programas actuales

- ¿Describir los tipos y el número de donantes y los programas de agua y saneamiento rural financiados a nivel interno en el país. ¿Cuál es el resultado de la estrategia en términos del logro de las metas establecidas (por ejemplo, tasas de cobertura)?
- ¿En qué medida se está satisfaciendo la demanda de servicios de agua y saneamiento rural a través de los programas actuales?
- ¿Cuál es la capacidad y desempeño de los actores en el cumplimiento de sus respectivas funciones? Estas incluirán de manera descriptiva, más no taxativa, a las entidades nacionales, gobiernos locales, organizaciones comunitarias, proveedores privados de equipos/repuestos/servicios de ingeniería y operaciones, ONG y entidades de intermediación social.
- ¿Cuál es la capacidad y desempeño del mercado local de proveedores de bienes y servicios para el diseño, construcción y adquisición a nivel comunitario y del gobierno local?
- ¿Cuál es la capacidad real y potencial a nivel local para movilizar la intermediación social y los aspectos técnicos (de ingeniería) de los programas actuales?
- En el contexto de la descentralización, ¿en qué dirección está evolucionando?
- ¿Cuán efectivos son los programas para el logro de las estrategias y metas nacionales?

8. Estrategia de agua y saneamiento en el marco del proyecto

- ¿Cómo puede contribuir el proyecto en la atención de las demandas de agua y saneamiento rural insatisfechas dentro del área del proyecto?
- ¿Es necesario hacer una diferencia entre los tipos de sistemas y áreas geográficas?
- ¿Es necesario abordar la reforma del sector y el desarrollo de capacidades dentro del proyecto o ¿sería mejor abordar estos temas en un proyecto separado?
- ¿Cómo sería la distribución de funciones y responsabilidades entre los actores del sector?
- ¿Cuáles serían los siguientes pasos en la preparación detallada del componente, incluyendo el establecimiento de las reglas del subproyecto y la redacción de manuales de operación?

ANEXO III
MODELO DE TÉRMINOS DE REFERENCIA, DISEÑO DE LA INTERVENCIÓN
DE AGUA Y SANEAMIENTO RURAL PARA:

(NOMBRE DEL PROYECTO MULTISECTORIAL)

(NOMBRE DEL PAÍS)

ANTECEDENTES

(Brindar una descripción breve del proyecto, incluyendo los antecedentes, fase de desarrollo o implementación y ámbito geográfico, utilizando la evaluación de país u otra información preliminar sobre el sector de agua y saneamiento rural.)

OBJETIVOS

Los objetivos del diseño del componente de agua y saneamiento rural son establecer una estrategia de implementación, definir las actividades del proyecto y elaborar los lineamientos en virtud de los cuales *(nombre del proyecto multisectorial)* financiará los subproyectos de agua y saneamiento rural.

(Añadir cualquier información adicional u objetivos identificados en la evaluación de país.)

TAREAS

La misión comprenderá las siguientes tareas:

Tarea 1: Resumir los asuntos institucionales y políticos

En base a la evaluación de país u otra información existente, resumir los principales temas políticos e institucionales relacionados con el agua y saneamiento rural, con particular énfasis en la prestación de servicios sostenibles que serán financiados en virtud del proyecto. Esto incluiría de manera descriptiva, más no taxativa:

- » Contexto político e institucional y grado de aplicación del enfoque basado en la demanda.
- » Nivel de demanda insatisfecha de servicios de agua y saneamiento rural y desempeño de otros proyectos o programas.

Tarea 2: Empezar un diálogo con el sector y formular la estrategia participativa

Después de resumir los temas políticos e institucionales, se debe iniciar un proceso participativo con los actores más importantes y llegar a un consenso en relación a la estrategia básica que se utilizará para incluir los componentes de agua y saneamiento rural en el proyecto. Esto se implementará a través de una serie de consultas/talleres donde se discutirá la manera y las condiciones bajo las cuales se realizarán las inversiones en agua y saneamiento rural bajo el proyecto. Incluirá, como mínimo, los siguientes temas estratégicos:

- » **Marco político e institucional.** ¿Es necesario realizar reformas fundamentales a las políticas y marco institucional vigentes antes de incorporar el componente de agua y saneamiento al proyecto? (por ejemplo, la reforma de la entidad central o del sector). De ser así, ¿cómo se abordarán estas reformas?, ¿dentro del proyecto?, ¿o en un proyecto basado en el sector?
- » **Funciones y responsabilidades.** Esclarecer las áreas de responsabilidad y colaboración de los componentes de agua y saneamiento rural del proyecto. Por ejemplo, ¿se requieren subproyectos de agua y saneamiento rural para colaborar con las instituciones sectoriales existentes y/o con las normas vigentes?, ¿es necesario crear esas normas?
- » **Establecimiento de normas técnicas y disponibilidad de opciones de servicios para las comunidades.** Recomendar una política y enfoque a fin de garantizar la disponibilidad de opciones de servicio para las comunidades y el cumplimiento de las normas técnicas durante las fases de inversión y de operación. Esto debe incluir un marco de política e implementación que promueva la comunicación con la comunidad en todas las fases del ciclo del subproyecto.

- » **Higiene y saneamiento.** Recomendar una política y enfoque a fin de asegurar que la higiene y el saneamiento formen parte del componente de agua y saneamiento rural.
- » **Financiamiento y recuperación de costos.** Recomendar una política y enfoque para el financiamiento y recuperación de costos durante las fases de inversión y operación.
- » **Apoyo a la comunidad y desarrollo de instituciones.** Definir la estrategia que se utilizará para asegurar la capacidad local de prestación de servicios sostenibles. Esto incluirá:
 - » Capacidad del gobierno local para apoyar a las comunidades.
 - » Apoyo a las ONG y al sector privado para brindar cadenas de suministro sostenibles para los componentes de software y hardware.
 - » Mecanismos de contratación comunitaria.
 - » Protección y mitigación ambiental y social durante las fases de instalación y operación.

Tarea 3: Definir el componente y las actividades de agua y saneamiento rural

En base a los resultados de la Tarea 2, especificar los tipos y magnitud estimada de las inversiones en agua y saneamiento rural que se financiarán bajo el proyecto. Si es aplicable, definir las actividades institucionales y de desarrollo de capacidades del sector que se financiarán en virtud del proyecto. Describir cómo y dónde se promoverán los vínculos con otros subproyectos o programas (como los proyectos de salud).

Tarea 4: Elaborar el manual de operaciones para los subproyectos de agua y saneamiento rural

Dentro del marco de la estrategia antes mencionada, y en colaboración con (mencionar los principales actores), explicar detalladamente las normas y procedimientos para identificar, elaborar, evaluar, implementar y monitorear las intervenciones comunitarias de agua y saneamiento rural dentro del contexto del proyecto. El manual de implementación especificará todos los pasos en el ciclo del subproyecto y brindará una lista de verificación de puntos o temas críticos que se abordarán en cada fase del ciclo (el Anexo I contiene una lista de modelos de manuales de operación).

Tarea 5: Elaborar herramientas de gestión comunitaria de servicios de agua y saneamiento rural

Además de contribuir en la preparación de los lineamientos del proyecto, el consultor colaborará con los beneficiarios del sector en la elaboración de un conjunto de herramientas que las comunidades y proveedores de servicios de agua y saneamiento rural se encargarán de utilizar y mejorar continuamente. Estas herramientas se desarrollarán en un lenguaje local y en formatos amigables con el usuario. Se redactarán en varios niveles de lenguaje técnico y estarán orientados a múltiples beneficiarios de acuerdo a sus funciones y responsabilidades. Las áreas específicas incluirán de manera descriptiva, más no taxativa:

- » Análisis participativo de las instalaciones actuales de agua y saneamiento, así como prácticas de higiene y ambientales, como parte de la evaluación de necesidades.
- » Herramientas simples para la evaluación de diferentes tecnologías y la elección fundamentada de opciones de servicio.
- » Enfoques de comunicación destinados a garantizar operaciones a largo plazo y mantenimiento y financiamiento a través de contribuciones del usuario y tarifas.
- » Enfoques de comunicación para la promoción de los beneficios de la higiene y saneamiento.
- » Formación, organización y gestión de comités de usuarios del agua.
- » Métodos de contratación comunitaria, gestión y documentación.
- » Estándares y normas para la prestación de servicios de operación y mantenimiento basados en el sector.
- » Estándares y normas en relación al suministro de repuestos y servicios de intermediación social.
- » Estándares y normas para el monitoreo del desempeño comunitario y auditoría de servicios de agua y saneamiento rural.

Tarea 6: Perfeccionar el marco lógico y el plan de monitoreo y evaluación

En base a la estrategia global y a los subcomponentes del proyecto, se conducirá un taller corto con el equipo del proyecto y los actores de agua y saneamiento rural más importantes a fin de resumir las metas basadas en el sector, objetivos de desarrollo y aportes y resultados del proyecto. Esto también dará lugar a un foro donde se buscará llegar a un consenso en relación a los indicadores de desempeño en varios niveles:

- » Desempeño del proyecto – que podrá ser parte del manual de operaciones.
- » Desempeño a nivel comunitario e institucional – que podrá ser parte de las herramientas de gestión de servicios de agua y saneamiento rural a nivel local.

Tarea 7: Especificar los temas y riesgos críticos

Especificar los temas institucionales críticos y aquellos sobre políticas que influyen en el logro de los servicios sostenibles de agua y saneamiento rural y recomendar las condiciones o medidas para abordar estos temas o minimizar los riesgos.

RESULTADOS

El consultor logrará los siguientes resultados:

Semana	Resultados
0	Inicio de la misión
2	Informe preliminar que podrá resumir los resultados de las tareas 1, 2 y 3 con un esquema y plan de trabajo para realizar las tareas 4-7
4	Manual preliminar de operaciones del componente de agua y saneamiento rural (tarea 4)
6	Manual final de operaciones (tarea 4). Marco lógico preliminar e informe de temas críticos (tareas 6-7)
8	Equipo de herramientas preliminar para la gestión comunitaria de agua y saneamiento rural (tarea 5)
10	Equipo de herramientas final para la gestión local de servicios de agua y saneamiento rural (tarea 5)

NIVEL DE ESFUERZO Y EXPERIENCIA REQUERIDA

Un equipo conformado por tres personas se encargará del diseño de la intervención de agua y saneamiento rural:

- » Ingeniero/especialista en agua y saneamiento – 2,5 meses
- » Sociólogo/ingeniero de desarrollo rural – 1,0 mes
- » Especialista en comunicaciones/publicaciones – 1,0 mes

Los especialistas de desarrollo rural y abastecimiento de agua tendrán experiencia intensiva de campo en la planificación e implementación de proyectos de agua y saneamiento gestionados por la comunidad, de preferencia dentro y fuera del país.

El especialista en comunicaciones/publicaciones trabajará a nivel local. También podrá contratarse a una empresa gráfica y de publicaciones para reproducir los paquetes de herramientas de gestión local.

ANEXO IV
LISTA DE VERIFICACIÓN PARA EL DISEÑO DEL COMPONENTE DE AGUA Y
SANEAMIENTO RURAL DEL SUBPROYECTO

1. Promoción

- Estrategia y programa de comunicaciones comprobados en el campo
- Promotores y facilitadores capacitados
- Explicación del marco de política (como el DRA) y de las responsabilidades institucionales.

2. Solicitud y preselección

- Formulario de solicitud diseñado y comprobado en el campo
- Criterios de preselección y procedimientos establecidos (incluyendo hojas de evaluación)
- Disponibilidad de respaldo a la facilitación comunitaria.

3. Formulación de la propuesta/apoyo a la comunidad

- Plantillas y lineamientos de la propuesta de agua y saneamiento rural
- Lineamientos y recursos disponibles para la asistencia técnica a nivel comunitario (TA, por sus siglas en inglés)
- Procedimientos para la contratación y remuneración de asistencia técnica a nivel comunitario.

4. Evaluación

- Establecimiento de criterios de evaluación y lista de verificación
- Formación de un equipo de evaluación calificado
- Plantilla de acuerdo de subproyecto comunitario.

5. Implementación (construcción y desarrollo comunitario)

- Lista de proyectos elegibles
- Lineamientos y formularios de adquisición
- Lineamientos y formularios del flujo de fondos
- Lineamientos para el desarrollo comunitario y procedimientos de adquisición.

6. Operación y mantenimiento

- Lineamientos para la gestión de operaciones y mantenimiento, incluyendo la recuperación de costos y contratación
- Capacitación comunitaria para la prestación continua de servicios y gestión de operaciones y mantenimiento.

7. Monitoreo y evaluación

- Revisión de mitad de período
- Informe de compleción de la implementación
- Revisiones específicas y estudios de impacto enfocados.

LISTA DE DOCUMENTOS REQUERIDOS DURANTE LA PREPARACIÓN DEL PROYECTO

*(*Estos documentos y lineamientos están disponibles en la sección en línea sobre recursos)*

Herramientas globales

- » Términos de referencia para el diseño de la intervención
- » Lista de verificación para el diseño del componente de agua y saneamiento rural

Solicitudes, formularios y contratos

- » Formulario de solicitud del proyecto comunitario
- » Memorando de entendimiento entre el ministerio y el gobierno local
- » Memorando de entendimiento entre el gobierno local y la entidad comunitaria de agua
- » Memorando de entendimiento entre el gobierno local y la comunidad
- » Memorando de entendimiento entre la entidad comunitaria de agua y la comunidad
- » Carta de convocatoria para una licitación enviada por la comunidad/grupo agricultor
- » Formato de propuesta del subproyecto
- » Carta de presentación de propuesta
- » Instrucciones para los licitadores
- » Contrato de trabajo
- » Orden y contrato de servicios
- » Orden y contrato de suministro de bienes
- » Formulario de contrato
- » Lista de verificación para la evaluación del subproyecto
- » Informe de compleción del subproyecto
- » Evaluación del impacto ambiental

Lineamientos y manuales

- » Lineamientos para la promoción comunitaria
- » Solicitud/acción según los lineamientos de la comunidad
- » Lineamientos para el diseño de un comité de agua y saneamiento
- » Lineamientos para el cálculo de tarifas
- » Movilización de la comunidad y lineamientos para la planificación
- » Manual sobre promoción de la higiene

ÍNDICE

1. Antecedentes

- » Contexto del país: metas y estrategia nacional
- » Reforma de políticas
- » Funciones y responsabilidades del gobierno local, sector privado, comunidades, agencia de agua y saneamiento

2. Descripción del proyecto

- » Panorama
- » Metas del proyecto
- » Indicadores de desempeño
- » Componentes del proyecto y puntos que serán financiados
- » Componentes del proyecto

3. Criterios de selección de las inversiones en agua y saneamiento rural

- » Criterios de selección de la comunidad
- » Criterios de selección del subproyecto
- » Criterios de priorización del subproyecto
- » Evaluación del proyecto

4. Identificación del subproyecto

- » Campaña de promoción
- » Funciones y responsabilidades de la agencia comunitaria de agua y saneamiento
- » Solicitud de la comunidad
- » Selección de la comunidad
- » Evaluación del subproyecto

5. Implementación y monitoreo del subproyecto

- » Planificación y financiamiento de la implementación
- » Movilización de la comunidad
- » Planificación para la construcción
- » Adquisición y contratación
 - » Lineamientos
 - » Procedimientos de aprobación de la adquisición
 - » Adquisición de bienes y obras

- » Adquisición por las comunidades
- » Adquisición a través de los servicios de consultoría
- » Operación y mantenimiento
- » Auditoría
- » Monitoreo y Evaluación
 - » Métodos de monitoreo
 - » Métodos de evaluación
 - » Funciones y responsabilidades
 - » Indicadores clave de monitoreo y evaluación
 - » Monitoreo de temas de género
 - » Indicadores del comité de agua y saneamiento
 - » Supervisión por el Banco Mundial
 - » Monitoreo y evaluación externa

6. Aspectos de diseño técnico

- » Parámetros de diseño
- » Saneamiento
- » Establecimiento y selección de una fuente de agua
- » Procedimientos de construcción y especificación técnica
- » Dispositivos para el levantamiento de agua
- » Calidad del agua
- » Otras tecnologías

7. Capacitación y desarrollo de capacidades

- » Gobierno local
- » Sector privado
- » Agencia de agua y saneamiento
- » Comunidades

8. Gestión financiera

- » Cuentas y pagos del proyecto
- » Mecanismo de flujo de fondos para la implementación del subproyecto
- » Auditoría

9. Identificación del impacto ambiental

ANEXO VII
LISTA PRELIMINAR DE INDICADORES DE DESEMPEÑO BASADOS EN EL
SERVICIO PARA AGUA Y SANEAMIENTO RURAL

Cobertura

- » Porcentaje de hogares/población con acceso
- » Si se han excluido algunas casas, ¿cuáles son las razones?
 - » Puntos de abastecimiento: se encuentran a cierta distancia
 - » Conexiones: en base al número de hogares con conexiones

Calidad, saneamiento y condiciones ambientales

- » Parámetros de calidad del agua (por ejemplo, plomo, arsénico, cadmio)
 - » Frecuencia de medición: diaria, mensual, anual
- » Otros parámetros de calidad (por ejemplo, sabor, color)
- » Condiciones sanitarias en los puntos de abastecimiento o en los lugares cercanos (por ejemplo, evitar el contacto de los animales con las fuentes de agua potable, sistema adecuado de alcantarillado)

Disponibilidad

- » Número de días al mes y horas al día en que se cuenta con servicio de agua
- » Promedio de tiempos de espera en los puntos de abastecimiento
- » Número de días/horas de interrupción del servicio

Operación y mantenimiento

- » Realización de tareas de rutina y mantenimiento periódico de acuerdo al cronograma
- » Tiempo de respuesta para reparar averías
- » Tipos, número, y costo de reparaciones
- » Tipo, número y costos del cambio de repuestos

Temas financieros

- » ¿Cubre el nivel de tarifa establecido los costos recurrentes de administración y de operación y mantenimiento?, ¿las reparaciones mayores?, ¿la rehabilitación y expansión del sistema?
- » Recuperación de costos: determinación del interés moratorio, % de consumidores que han pagado
- » ¿Existe un flujo de caja positivo?, ¿saldo de las cuentas? ¿Es esto suficiente para cubrir los gastos de reparaciones mayores?
- » Mantenimiento de cuentas bancarias, registros financieros
- » ¿Existe un mecanismo de auditoría? De ser así, ¿cuándo fue la última auditoría y cuáles fueron los resultados?

Relaciones con el consumidor

- » Marco de tiempo para recaudar las contribuciones de los usuarios
- » Grado de respuesta a reclamos e inquietudes
- » Satisfacción del cliente (de las encuestas)
- » ¿Brinda el personal administrativo informes periódicos a la comunidad?

ANEXO VIII

ESQUEMA DE TÉRMINOS DE REFERENCIA PARA LAS MISIONES DE SUPERVISIÓN DEL PROYECTO

Introducción

El siguiente documento puede ayudar a los Gerentes de Tareas a evaluar los avances del componente de agua y saneamiento rural en diferentes fases de la implementación del proyecto. Los conocimientos previos de las entidades ejecutoras sobre estos temas también podrían asistirlos en la preparación de las misiones de supervisión y contribuir a que el tiempo de supervisión en el campo sea más efectivo.

Lanzamiento del proyecto

Se pueden verificar los siguientes puntos durante la misión o taller de lanzamiento del proyecto.

Documentación escrita. ¿Está terminado el manual de operaciones de campo? ¿Está redactado en la lengua local de los actores? (quizás sea necesario que los manuales estén orientados a varios niveles). ¿Están los procedimientos, normas y regulaciones de adquisición lo suficientemente claros? ¿Facilitan las plantillas su implementación? ¿Se basan en un enfoque basado en la demanda (DRA)? ¿Incluyen estándares ambientales y de calidad del agua? ¿Incluyen las “obligaciones” del diseño del proyecto de agua y saneamiento rural?

Análisis de los beneficiarios. ¿Está la gente que participa en varios niveles totalmente conciente de sus funciones y las comprende? ¿Tienen la capacidad para llevarlas a cabo? ¿Cómo rectificará el proyecto los vacíos de capacidad percibida? Este análisis podría incluir visitas cortas a sitios potenciales del proyecto para una evaluación de primera mano y entrevistas con los beneficiarios.

Plan de trabajo ¿Existe un plan de implementación para los primeros seis meses del programa, con una delimitación clara de responsabilidades? ¿Incluye esto actividades iniciales clave como la promoción y el establecimiento de sistemas de administración de información del proyecto? ¿Incluye el sistema de manejo de información (MIS, por sus siglas en inglés) la recopilación de información de base para el monitoreo y evaluación, que podría estar vinculada con los objetivos del DERP? ¿Existe un plan consensual con respecto a los tipos de información requeridos para la supervisión y misiones de seguimiento (ver a continuación)?

Supervisión y seguimiento del subproyecto

Sería de utilidad que la misión de supervisión estructurara sus misiones regulares de supervisión en función a los siguientes elementos a fin de obtener un panorama global de los avances del proyecto a lo largo de su desarrollo. Estos elementos podrían agruparse de la siguiente manera:

Progreso global. Esto incluirá información cuantitativa relacionada con el número y tipos de sistemas, número de comunidades y poblaciones que cuentan con servicios, y costos y desembolsos generales. Las misiones de supervisión deberán plantearse el objetivo de mantener continuamente una base de datos con información sobre el desempeño y los resultados acumulados del proyecto de agua y saneamiento rural. Esta se revisará rápidamente durante cada misión de supervisión a fin de tener una idea del progreso logrado, en comparación con los objetivos planteados inicialmente, y se evaluará con mayor detalle en las revisiones anual, de mitad de período y final. Esta información se desprenderá del marco lógico y deberá incluir los siguientes indicadores:

- » Cantidad de comunidades, población y hogares atendidos por el sistema de agua y saneamiento rural mejorado (por tipo de sistema y región)
- » Costos de inversión (costos totales, costos por sistema, costo por hogar, variaciones según región)
- » Compleción y calidad de las obras (esperada versus real)
- » Rendimiento de los sistemas (servicio continuo y averías)
- » Efecto en la salud (seguimiento de las encuestas básicas e indicadores DERP)
- » Capacidad y desempeño de las partes involucradas (análisis de las partes involucradas: gobiernos locales, nacional, comunidades, sector privado y ONG)
- » Satisfacción del cliente
- » Lecciones aprendidas.

Verificación de campo del subproyecto. Será de utilidad que la misión de supervisión realice un corto viaje para verificar los resultados y el cumplimiento de las normas y procedimientos del proyecto, obtener una apreciación

de primera mano sobre las limitaciones de la implementación a nivel de campo y discutir las soluciones potenciales (ver lista de verificación adjunta).

Evaluación de los beneficiarios. La misión de supervisión debe evaluar el desempeño real y las capacidades de múltiples beneficiarios e instituciones, con el fin de identificar problemas, temas y soluciones potenciales.

Asuntos institucionales y políticos. Si el componente incluye reformas de política e institucionales, que pueden incluir legislación y desarrollo de capacidades de la agencia nacional de agua y saneamiento, la misión de supervisión debe informar sobre el progreso de estas reformas.

Planes de trabajo. La misión de supervisión debe verificar los planes de trabajo para el siguiente período de implementación, con énfasis en los hitos y las responsabilidades.

Recursos

La misión de supervisión del componente de agua y saneamiento rural debe contar como mínimo con:

- » Una persona con preparación técnica que esté familiarizado con el diseño, instalación y gestión del componente de agua y saneamiento rural
- » Un sociólogo que esté familiarizado con los aspectos de software de los proyectos de agua y saneamiento rural

Otros miembros del equipo de supervisión del proyecto multisectorial podrán cumplir con estos requisitos.

Lista de verificación para la visita/verificación de campo del subproyecto

Los siguientes temas deben analizarse durante la verificación de campo de cada subproyecto:

Actividades de promoción y preselección. ¿Recibe la comunidad información adecuada previa a su aplicación? ¿Fue el proceso de solicitud y preselección transparente?

Desarrollo, propuesta y evaluación del subproyecto. ¿Ha pasado la comunidad por un proceso de toma de decisión sobre la tecnología y nivel de servicio deseado y sus implicaciones de operación y mantenimiento? ¿Se han concentrado en temas de salud y saneamiento? ¿Han recibido adecuada asistencia técnica?

Progreso de la implementación del subproyecto. La misión de supervisión debe evaluar el progreso de la implementación en función al plan acordado. Esta no sólo debe incluir obras civiles y adquisiciones, sino también el respaldo de la comunidad y temas de software. Se deberá analizar y abordar cualquier desviación importante de la agenda acordada. En cuanto a las obras, es esencial centrarse explícitamente en el desempeño de tres áreas contractuales:

- » Duración de las obras
- » Costo de las obras
- » Calidad de las obras.

Prestación del servicio para el subproyecto. En el caso de aquellas comunidades donde se hayan culminado las inversiones, la misión de supervisión deberá verificar la funcionalidad y sostenibilidad de los servicios de agua y saneamiento rural. Estos incluirán respuestas a las siguientes preguntas principales (con modelo de indicadores):

- » ¿Está el agua fluyendo de manera adecuada? (días de servicio continuo, cantidad y tipos de averías).
- » ¿Está el Comité de Agua y Saneamiento funcionando de manera adecuada? (contratos legales, registros y documentos de mantenimiento, capacitación y competencia de sus miembros).
- » ¿Se están cobrando las tarifas? (tasas de cobro, estado de cuentas bancario positivo).
- » ¿Se está asegurando la calidad del agua? (registros de monitoreo, plan de gestión ambiental).
- » ¿Se están promoviendo y asimilando las normas de higiene? (evaluación de la asimilación de los mensajes de cambio de conducta).
- » ¿Se está atendiendo a los grupos vulnerables? (evaluación de las cifras de cobertura reales vs. planeadas).
- » ¿Están los clientes satisfechos? (resultados de las discusiones de los grupos focales).

Contratación comunitaria

Community-Based Contracting: A Review of Stakeholder Experience Samantha de Silva, World Bank

Instrumentos para la participación de la comunidad, Manual para la capacitación de capacitadores en técnicas participatorias Lyra Srinivasan, UNPD

Community Contracting in Rural Water and Sanitation
World Bank

Community-Based Water Systems in Small Towns in Sri Lanka
Water and Sanitation Program

La contratación por la comunidad, empoderamiento y saneamiento rural en el Perú
Water and Sanitation Program, November 2001

Medio ambiente

Guidance Manual on Water Supply and Sanitation Programmes
WELL/DFID (Water and Environmental Health at London and Loughborough,
Department for International Development)
(Véase capítulos 2.3 Health Aspects y 2.5 Environmental Sustainability)

Environmental Resources Management: Environmental Standards for Water
ODA Ref. 3274 London

Towards Better Programming: A Manual on Communication for Water Supply and Environmental Sanitation
UNICEF in collaboration with IRC

*Operation and Maintenance of Rural Water Supply and Sanitation Systems:
A Training Package for Managers and Planners*
IRC International Water and Sanitation Centre
(Look at Module 1, Unit 4: Linking Water, Health, Sanitation and Environmental Protection)

Financiamiento

Economics and Finance of Rural Water Supply and Sanitation: Rural Water Supply and Sanitation Clinic Series
World Bank, 1999

Subsídios para elaboração de programas estaduais de saneamento rural
Instituto de Planejamento Econômico e Social IPLAN – Instituto de Planejamento

Managing Water as an Economic Good: The Transition from Supply-Oriented to Demand-Responsive Services
Mike Garn, World Bank

Perú: Modelos de política financiera en la dotación de servicios de agua y saneamiento sostenibles a comunidades rurales
Francisco Verdera, Water and Sanitation Program

Financing Water and Sanitation: Key Issues in Increasing Resources to the Sector
S. Annamraju, B. Calaguas, and E. Gutierrez, WaterAid

Do Cross-Subsidies Help the Poor to Benefit from Water and Wastewater Services? Lesson from Guayaquil
Water and Sanitation Program

Estudio Costos en Proyectos Rurales que Proveen Agua en la Región Andina
Water and Sanitation Program, World Bank

Improving Cost Efficiency of Rural Water Supply Projects: Findings, Conclusions, and Recommendations of a Regional Cost Study

Alain Mathys and Shirley Claire, Water and Sanitation Program, World Bank

Financing Water and Sanitation: A Policy Briefing Paper

WaterAid

Designing Direct Subsidies for the Poor: A Water and Sanitation Case Study

Public Policy for the Private Sector, The World Bank Group

Género

Gender in Water Resources Management, Water Supply and Sanitation: Roles and Realities Revisited

IRC, Water and Sanitation Program, Gender Issues Network Water Supply and Sanitation Collaborative Council

Toolkit on Gender in Water and Sanitation: Gender Toolkit Series No. 2

Monica S. Fong, Wendy Wakeman, and Anjana Bhushan

Género en el sector agua y saneamiento de la Región Andina, Hallazgos,

Recomendaciones y Propuesta Estratégica

Water and Sanitation Program

Objetivos e Indicadores, Incorporación de la mujer a las tareas relativas al agua y al saneamiento

UNPD

Higiene y saneamiento

Domestic Hygiene and Diarrhoea: Pinpointing the Problem

Val Curtis, London School of Hygiene and Tropical Medicine

Handwashing for Health: the Power of Market

World Bank

Achieving Sustained Sanitation for the Poor: Policy and Strategy Lessons from Participatory Assessment in Cambodia, Indonesia and Vietnam

Water and Sanitation Program

Motivating Better Hygiene Behavior: Importance for Public Health Mechanisms of Change

UNICEF

La pequeña y mediana entidad de servicios de saneamiento (PYMESS), Propuesta para mejorar la gestión en la ciudad de Talavera

Water and Sanitation Program, World Bank, Municipalidad Distral de Talavera Apurimac, CESAL, MEBE Consultoria S.A., January 2001

Promoting Health and Hygiene through the School System in Perú

Water and Sanitation Program

Marketing Sanitation in Rural India

Water and Sanitation Program

Learning the Fundamentals of Hygiene Promotion

Water and Sanitation Program

Metodologías participativas en educación sanitaria, Una adaptación de PHAST para Comunidades Rurales Andinas del Perú

Water and Sanitation Program, World Bank, November 2001

Water, Sanitation and Hygiene: A Country Situation Analysis Paper from Lao PDR

World Bank

An Anthropological View of Sanitation Issues in Rural Bolivia: A Summary
Water and Sanitation Program, World Bank

Hygiene Promotion: A Practical Manual for Relief and Development
Suzanne Ferron, Joy Morgan, and Marion O'Reilly

Towards Better Programming: A Manual on School Sanitation and Hygiene
UNICEF in collaboration with IRC

Ecological Alternatives in Sanitation
Department for Natural Resources and the Environment, August 1997

On-Site Sanitation: An International Review of World Bank Experience
Water and Sanitation Program

Aprendamos Jugando
Pasatiempo de Educación Sanitaria, USAID

Towards Better Programming: A Sanitation Handbook
UNICEF in collaboration with IRC

Health and Hygiene Education in Water and Sanitation Projects
Water and Sanitation Program, CARE Perú

Sanitation, Health and Hygiene in World Bank Rural Water Supply and Sanitation Projects
Europe and Central Asia Regional Studies Program, World Bank

Temas legales

Tool Box Integrated Water Resources Management: Sharing Knowledge for Equitable, Efficient and Sustainable Water Resources Management
Global Water Partnership

Reforming Water Supply in Abidjan, Côte d'Ivoire: A Mild Reform in a Turbulent Environment
Claude Menard and George Clarke

Perú: Lineamientos para un Programa Nacional de Agua y Saneamiento Rural, Documento de Trabajo
Water and Sanitation Program, World Bank, June 1998

Launching Sector Reforms
Water and Sanitation Program

La Asociación de Usuarios en la gestión de servicios de agua en localidades rurales múltiples
Water and Sanitation Program, World Bank

El impacto de reglas institucionales en la sostenibilidad del suministro de agua en áreas rurales
José Quilton, Water and Sanitation Program

Monitoreo y evaluación

Global Water Supply and Sanitation Assessment 2000 Report
WHO, UNICEF, Water Supply and Sanitation Collaborative Council

Evaluación participativa de 15 sistemas de agua y saneamiento en la República de Bolivia
Water and Sanitation Program, World Bank

Jamaica Social Investment Fund: Technical Audit, Appendix 4, Completed Audit Forms for Individual Projects

Impact Evaluation of the Jamaica Social Investment Fund: Interim Final Report
ITAD LTD, 4 December 2000

Ex-Post Evaluation of the Honduran Social Investment Fund (FHIS 2)
Ian Walker, Rafael del Cid, Fidel Ordonez, and Florencia Rodriguez, July 1999

El Alto Condominial Pilot Project Impact Assessment: A Summary
Water and Sanitation Program, World Bank

Letting Communities Take the Lead: A Cross-Country Evaluation of Social Funds Performance (see Chapter 7)
World Bank

Methodology for Participatory Assessments with Communities, Institutions, and Policy Makers
R. Dayal, C. Van Wijk, and N. Mukherjee

Participatory Evaluation: Tools for Managing Change in Water and Sanitation
Deepa Narayan, World Bank Technical Paper 207

Evaluación Intermedia del Segundo Programa de Apoyo a las Operaciones del FONCODES: Evaluación de Impacto de los Proyectos Financiados por FONCODES Informe Final
Instituto Apoyo, August 2000

Social Funds: A Review of World Bank Experience
World Bank, February 2002

Cadenas de suministro

Creating Successful Private Sector Supply Chains
Water and Sanitation Program

The Private Sector in Water Competition and Regulation
World Bank

The Rope Pump: Private Sector Technology Transfer from Nicaragua to Ghana
Water and Sanitation Program

The Growth of Private Sector Participation in Rural Water Supply and Sanitation in Bangladesh
Water and Sanitation Program

The Treadle Pump: An NGO Introduces a Low-cost Irrigation Pump to Bangladesh
Water and Sanitation Program

Tecnología

Metodologías y tecnologías apropiadas en proyectos de saneamiento básico rural: Compendio de experiencias y evaluaciones de proyectos en Bolivia y Ecuador

Consumers Choice: The Sanitation Ladder, Rural Sanitation Options in Lao PDR
National Water Supply and Environmental Health Programme, Ministry of Health, Vientiane, Lao PDR,
Water and Sanitation Program, East Asia and Pacific (WSP-EAP), May 2001

Rural Poor Choose Their Water and Sanitation Services in Lao PDR
Sanitation Program for East Asia and the Pacific, Water and Sanitation Program

Propuesta de normas de diseño para infraestructura de servicios de agua y saneamiento en el área rural
Water and Sanitation Program, April 2000

Taller Regional, Tecnologías adecuadas en saneamiento básico para el ámbito rural, Memoria
Water and Sanitation Program, April 1998

Tecnologías Apropriadas, Diseño y Construcción de Tanques de Ferrocemento
Carlos Ibarra Sandoval, Water and Sanitation Program

Uso del Ferrocemento, Bombas Manuales y Desinfección del Agua en el Área Rural del Perú
Water and Sanitation Program, August 1999

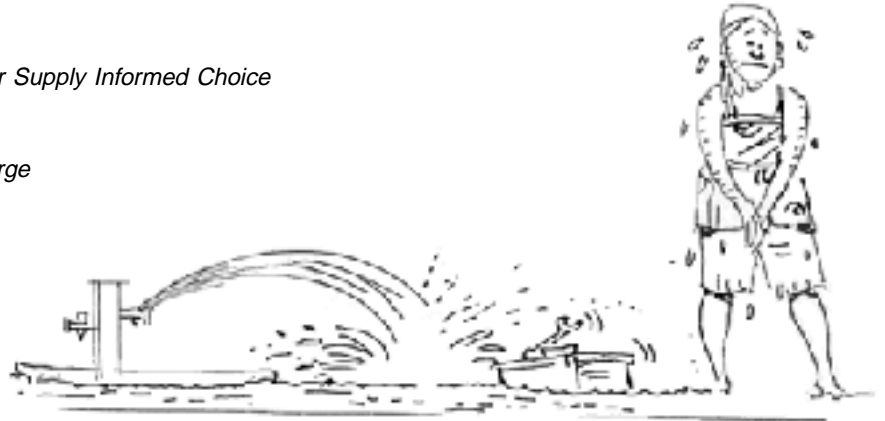
Disponibilidad para pagar

Willingness to Pay for Water in Remote Chinese Villages
Huang Ping, Chinese Academy of Social Sciences

Giving Communities Choice Is Not Enough!
Jennifer Sara, The World Bank

Promoting DRA in Lao PDR: Water Supply Informed Choice
Lao Country Office, World Bank

Willing to Pay but Unwilling to Charge
Water and Sanitation Program



ANEXO X ENLACES ÚTILES

» Enlaces internos

Rural & Small Towns Water & Sanitation
Community Contracting, Rural and Small Towns Water and Sanitation Website
Toolkits for Private Sector Participation in Water and Sanitation
Rural Water & Sanitation Online Documentation
Water Supply and Sanitation Publications
On Gender and Social Intermediation
Rural Water and Sanitation Presentations
Social Funds Website
Community-Driven Development Website

» Enlaces a temas de tecnología relacionados con agua y saneamiento rural

SKAT-Watsan Web: http://www.skat.ch/ws/link/watsan/WW_tech.html
Sanicon-Sanitation Connection: <http://www.sanicon.net/themes/intro.php3?theme=3>

» Enlaces a temas relacionados con la planificación participativa

Livelihoods: <http://www.livelihoods.org/>
Tools for Training and Planning M&E (Intranet)

» Enlaces externos

CEPIS: Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences:
<http://www.cepis.ops-oms.org/indexeng.html>
Development Gateway: <http://www.developmentgateway.org/>
Department for International Development – DFID: <http://www.dfid.gov.uk/>
GARNET: <http://www.lboro.ac.uk/departments/cv/wedc/garnet/>
Global Water Partnership: <http://www.gwpforum.org/servlet/PSP>
Integrated Resource Management Research Pty Ltd: <http://www.iwra.siu.edu/>
International Water and Sanitation Centre: <http://www.irc.nl/>
Stockholm International Water Institute: <http://www.siwi.org/>
The Water Page: <http://www.thewaterpage.com/>
The World Water Assessment Programme (WWAP): http://www.skat.ch/ws/link/watsan/WW_tech.html
Third World Water Forum, Kyoto, Japan: <http://www.waterforum.org/>
UNICEF – Water, Environment and Sanitation: <http://www.unicef.org/programme/wes/>
WaterAid: <http://www.wateraid.org.uk/>
Water Magazine: <http://www.watermagazine.com/>
Water and Sanitation Program Website: <http://www.wsp.org/english/index.html>
Water Web Organisation: <http://www.waterweb.org/>
Water, Engineering and Development Center (WEDC): <http://www.lboro.ac.uk/departments/cv/wedc/>
World Commission on Dams: <http://www.dams.org/>
World Conservation Union: <http://www.iucn.org/>
World Resources Institute: <http://www.wri.org/>
Water Supply and Sanitation Collaborative Council:
<http://www.wsscc.org/index2.cfm?CFID=3498&CFTOKEN=58384806>
Worldwatch Institute: <http://www.worldwatch.org/>
World Water Council: <http://www.worldwatercouncil.org/>

Diciembre de 2002

Traducción al español: Husni Traducciones e Interpretaciones S.A.C., Perú

Fotografía: World Bank Photo Library;
Guy Stubbs/Water and Sanitation Program-South Asia
e Ian Pearson

Caricaturas:

Página 13: "Project Implementation Manual, in 2 Volumes", Volumen 1, Gobierno de la República de Zambia, Unidad de Microproyectos, Comisión Nacional para Planeamiento del Desarrollo, Zambia

Páginas 22 y 54: "District Operational Manual (DOM)", Programa de Agua y Saneamiento Rural, República Unida de Tanzania, Ministerio del Agua y Desarrollo de Ganado, Tanzania

Contraportada: "Towards Better Programming: A Manual on School Sanitation and Hygiene" UNICEF en colaboración con IRC

Creado por: Write Media

Impreso por: Thomson Press

Página Web del Paquete de herramientas para el
suministro de agua y saneamiento
rural en proyectos multisectoriales:
<http://www.worldbank.org/rwsstoolkit/index.htm>

Para información adicional por favor contactar a:
Water Help Desk (whelpdesk@worldbank.org)
O visite la web Water Supply & Sanitation Blue Pages:
http://www.worldbank.org/html/fpd/water/pdf/bluepages_2000.pdf

